



Doc 9864

## لائحة السجل الدولي وإجراءاته

---

الطبعة السابعة — ٢٠١٦

منظمة الطيران المدني الدولي





Doc 9864

## لائحة السجل الدولي وإجراءاته

---

الطبعة السابعة — ٢٠١٦

منظمة الطيران المدني الدولي

تتشر هذه الوثيقة في طبعات منفصلة باللغات العربية والاسبانية والانجليزية والروسية والصينية والفرنسية

### منظمة الطيران المدني الدولي

999 Robert-Bourassa Boulevard, Montréal, Quebec, Canada H3C 5H7

للحصول على معلومات عن تقديم طلبات الشراء والاطلاع على جميع أسماء وكلاء البيع وبائعي الكتب، يرجى زيارة الموقع التالي للإيكاو [www.icao.int](http://www.icao.int)

الطبعة الأولى ٢٠٠٦

الطبعة السادسة ٢٠١٤

الطبعة السابعة ٢٠١٦

وثيقة الإيكاو رقم 9864 Doc، لائحة السجل الدولي وإجراءاته

Order Number: 9864

هذه الوثيقة ليست للبيع ويمكن تنزيلها من الموقع التالي:

<http://www.icao.int/publications/pages/publication.aspx?docnum=9864>

© ICAO 2016

يجوز استنساخ هذا المنشور في الاستعمالات غير التجارية والاستعمالات الأكاديمية. أما استنساخه في أغراض غير ذلك فلا يتم إلا بعد طلب الإذن من مديرية إدارة الشؤون الإدارية والخدمات بمنظمة الطيران المدني الدولي (الإيكاو) على العنوان الإلكتروني التالي: [ADB@icao.int](mailto:ADB@icao.int).

## فهرس المحتويات

الصفحة

### اللائح

R-1	..... السلطة	المادة ١-
R-1	..... التعاريف	المادة ٢-
R-5	..... أحكام عامة	المادة ٣-
R-6	..... استخدام السجل الدولي	المادة ٤-
R-9	..... المعلومات المطلوبة لإجراء التسجيل	المادة ٥-
R-9	..... استخدام المعلومات الاللكترونية	
R-9	..... المواد التكميلية لتحديد المعدات	
	تسجيل ضمانة دولية أو ضمانة دولية مرتقبة أو إشعار بضمانة وطنية	
R-10	..... وطنية	
R-11	..... تسجيل حق أو ضمان غير رضائي قابل للتسجيل	
R-12	..... تسجيل بيع أو بيع مرتقب	
R-12	..... تسجيل إحالة	
R-13	..... تسجيل تحويل جماعي	
R-14	..... شطب تسجيل	
R-15	..... تسجيل وضع في مرتبة أدنى	
R-16	..... تسجيل حق سابق	
R-16	..... تعديل سابق	
R-17	..... تعديل تسجيل حق أو ضمان غير رضائي قابل للتسجيل	
R-17	..... قواعد التعديلات	
R-18	..... تسجيل ضمانات كسرية أو جزئية	
R-19	..... قواعد الضمانات الكسرية أو الجزئية	
R-19	..... تغيير اسم الهيئة	
R-21	..... تصحيح خطأ في نظام السجل الدولي	
R-22	..... شطب عملية بيع	
R-22	..... تسجيل الحلول	
R-23	..... غرفة إنهاء المعاملات	

## الصفحة

R-23	تأكيد وإشعار التسجيل	المادة ٦-
R-24	عمليات البحث	المادة ٧-
R-27	الشكاوى التشغيلية	المادة ٨-
R-27	السرية	المادة ٩-
R-28	الإحصاءات	المادة ١٠-
R-28	التقرير السنوي المقدم إلى السلطة الإشرافية	المادة ١١-
R-29	العلاقات مع نقاط الدخول	المادة ١٢-
R-31	الرسوم	المادة ١٣-
R-32	المسؤولية والتأمين	المادة ١٤-
R-33	إجراءات السجل الدولي	المادة ١٥-
R-33	النشر	المادة ١٦-
R-34	التعديلات	المادة ١٧-
R-34	تواريخ السريان	المادة ١٨-
R-35	غرفة إنهاء المعاملات	المرفق

## الإجراءات

P-1	السلطة	المادة ١-
P-1	التعاريف	المادة ٢-
P-2	مهام المسجل	المادة ٣-
P-3	مهام هيئة المنتفعين بالسجل	المادة ٤-
P-3	مهام إداري هيئة المنتفعين بالسجل	المادة ٥-
P-6	مهام المنتفع بالسجل	المادة ٦-
P-8	استخدام السجل الدولي	المادة ٧-
P-9	نقاط الدخول	المادة ٨-
P-10	مكتب المساعدة والدعم الفني	المادة ٩-
P-11	الاكتتاب والموافقة - هيئة المنتفعين بالسجل والإداري المعني بها	المادة ١٠-
P-14	الاكتتاب والموافقة - المنتفع بالسجل	المادة ١١-
P-14	إجراء وتعديل وشطب التسجيلات	المادة ١٢-
P-16	إجراء عمليات البحث والحصول على نتائج البحث	المادة ١٣-
P-18	الشكاوى التشغيلية	المادة ١٤-

## الصفحة

P-19	..... مطالبات للمسجل	المادة ١٥ -
P-20	..... السرية	المادة ١٦ -
P-21	..... الإشعارات	المادة ١٧ -
P-21	..... الرسوم	المادة ١٨ -
P-21	..... النشر	المادة ١٩ -
P-22	..... التعديلات	المادة ٢٠ -
P-22	..... تواريخ السريان	المادة ٢١ -
P-23	..... جدول الرسوم	المرفق







## اللوائح

### المادة ١

#### السلطة

تصدر السلطة الإشرافية هذه "اللوائح" بمقتضى المادة ١٧ (٢) (د) من الاتفاقية بشأن الضمانات الدولية على المعدات المنقولة، الموقعة في كيب تاون في ١٦/١١/٢٠٠١ ("الاتفاقية") والمادة الثامنة عشرة من البروتوكول بشأن المسائل التي تخص معدات الطائرات الملحق باتفاقية الضمانات الدولية على المعدات المنقولة، الموقع في كيب تاون في ١٦/١١/٢٠٠١ ("البروتوكول").

### المادة ٢

#### التعاريف

١-٢ تكون للاصطلاحات المعرفة في الاتفاقية والبروتوكول نفس المعاني في هذه اللوائح. وبالإضافة إلى ذلك، تكون للاصطلاحات التالية المعاني المبينة أدناه:

١-٢-١ "إداري" يعني الشخص الذي لديه السلطة للتصرف بالنيابة عن هيئة منتقنين بالسجل بشأن المسائل الإدارية في المعاملات مع المسجل والسجل الدولي، ويشمل الإداري بالنيابة عنه الذي فوضه سلطاته وفقاً للمادة ٤-١.

٢-١-٢ "تعديل" يعني أي تغيير في المعلومات المسجلة، بما في ذلك أي تغيير في تاريخ انتهاء سريان التسجيل، ولكنه لا يشمل التحويل أو الحلول أو التبعية.

٢-١-٣ "ترخيص" يعني ترخيصاً إلكترونياً منحه إداري هيئة للمنتقنين المتعاملين إلى أحد منتقبيها المتعاملين أو إلى منتفع اختصاصي لإرسال المعلومات إلى السجل الدولي لإجراء تسجيل أو الموافقة عليه بالنيابة عن تلك الهيئة للمنتقنين المتعاملين.

- ٤-١-٢ "نقطة دخول مرخصة" تعني هيئة تعيينها دولة متعاقدة على النحو المبين في المادة ١٢-١ (أ).
- ٥-١-٢ "موافقة" تعني موافقة الكترونية على التسجيل.
- ٦-١-٢ "معلومات اتصال" تعني، فيما يخص الهيئة أو الشخص الطبيعي الذي تتعلق به مثل هذه المعلومات، اسم مثل هذه الهيئة أو الشخص الطبيعي، واسم الإداري ورقم هاتفه وعنوانه.
- ٧-١-٢ "هيئة خاضعة للرقابة" تعني هيئة أعمال أو ائتمان أو رابطة من أي نوع، أيا كانت طريقة إنشائها، يمكن أن تسمى طرفا في عمليات التسجيل، حيث تقوم هيئة للمنتفعين المتعاملين بالإعلان الكترونيا أنها تسيطر على تلك الهيئة للأعمال أو الائتمان أو الرابطة أو تقوم بتسيير أعمالها أو إدارتها.
- ٨-١-٢ "نقطة الدخول المباشر" تعني كيانا تعينه دولة متعاقدة وفقا لنص المادة ١٢-١ (ب)، ومنتفع نقطة الدخول المباشر" يعني أي مسؤول أو موظف أو عضو أو شريك لإحدى نقاط الدخول المباشر.
- ٩-١-٢ "نقطة دخول" تعني هيئة تعيينها دولة متعاقدة على النحو المبين في المادة ١٢-١.
- ١٠-١-٢ "معلومات الهوية" تعني ما يلي فيما يتعلق بالهيئة أو الشخص الطبيعي الذي تكون المعلومات المحددة للهوية عنه مطلوبة:
- (أ) الاسم والعنوان المادي الرئيسي وتاريخ الميلاد بالنسبة للشخص الطبيعي.
- (ب) الاسم بالنسبة للهيئة ودولة تأسيسها أو تشكيلها والعنوان المادي الرئيسي لأعمالها.
- (ج) أي معلومات أخرى يطلبها المسجل على نحو معقول.
- ١١-١-٢ "طرف مسمى" يعني هيئة المنتفعين المتعاملين المسماة في تسجيل.

١٢-١-٢ "هيئة منتفعين اختصاصيين" تعني شركة أو مجموعة أشخاص أخرى (مثل إدارة قانونية داخلية لإحدى هيئات المنتفعين المتعاملين) تقدم الخدمات الاختصاصية إلى هيئات المنتفعين المتعاملين فيما يتصل بارسال المعلومات المتعلقة بعمليات التسجيل إلى السجل الدولي، و"منتفع اختصاصي" يعني موظفا منفردا أو عضوا أو شريكا في هيئة للمنتفعين الاختصاصيين.

١٣-١-٢ تعني "معلومات تحديد المعدات المقدمة" لأغراض المادتين ١-٥ و ٥-٥ ٣ (ج)، المعلومات التي يقدمها السجل الدولي ليقوم المنتفع بالسجل بالاختيار منها عند إجراء تسجيل، ويستثني من ذلك المعلومات التي يقدمها الشخص القائم بالتسجيل في شكل مختلف.

١٤-١-٢ "معلومات مسجلة" تعني فئة التسجيل، إلى جانب المعلومات المدخلة في السجل الدولي لإجراء مثل هذا التسجيل وفقاً للمواد ٣-٥ (ب) و (ج) و (د) و (ز) و ٤-٥ (أ) و (ب) و (ج) و ٥-٥ (أ) و (ج) و ٦-٥ (أ) و (ج) و (د) و ٨-٥ (د) و ٩-٥ (أ) و (ج) و (د) و (هـ) و (و) و ١١-٥ (أ) و (ج) و (د) و ١٤-٥ و ١٦-٥ (أ) و (٢) و ٥-١٨ و ١٩-٥ (أ) و (ج) و (د)، في كل حالة حسبما ينطبق على مثل هذه الفئة للتسجيل، وتشمل أي تصحيح أو شطب للتسجيل وفقاً للمادة ١٧-٥. ولا يُعتبر اسم الشخص القائم بالتسجيل وتوقيعه الإلكتروني، ومعلومات الاتصال بالأشخاص الذين من المطلوب أن يرسل لهم السجل الدولي إشعارات وفقاً للمادة ٦، معلومات مسجلة. ولأغراض التسجيل بموجب المادة ٤-٥، فإن اسم هيئة المنتفعين بالسجل التي تجري التسجيل سيعتبر معلومات مسجلة.

١٥-١-٢ "تسجيل" يعني ضمانة مسجلة الكترونياً لدى السجل الدولي. ولأغراض المواد ٤-٤ و ٥-٢٠ و ٦ و ١٢-٤، للاصطلاح المعنى الموسع المبين في المادة ٦-١. و"شخص قائم بالتسجيل" يعني المنتفع المتعامل أو المنتفع الاختصاصي أو المنتفع التابع لنقطة الدخول المباشر الذي تنقل المعلومات إلى السجل الدولي لإجراء تسجيل.

١٦-١-٢ "هيئة منتفعين بالسجل" تعني:

(أ) هيئة منتفعين متعاملين؛

(ب) أو هيئة منتفعين اختصاصيين؛

(ج) نقطة دخول مباشر.

"منتفع بالسجل" يعني منتفعاً متعاملاً أو منتفع نقطة دخول مباشر.

١٧-١-٢ "ترخيص R-NCRI" يعني ترخيص حقوق أو ضمانات غير رضائية قابلة للتسجيل، يمنح الإذن بإجراء أو تعديل تسجيل على النحو المنصوص عليه في المادة ٥-٤.

١٨-١-٢ "شخص باحث" يعني شخصاً يقوم بعملية بحث وفقاً للمادة ٧ من هذه اللوائح.

١٩-١-٢ "مواد تكميلية لتحديد المعدات" تعني المواد على النحو المنصوص عليه في المادة ٥-٢.

٢٠-١-٢ "هيئة المنتفعين المتعاملين" تعني هيئة قانونية أو شخصاً طبيعياً أو أكثر من السالف ذكرهم ينوي أن يسمى طرفاً في عملية تسجيل أو أكثر، و"منتفع متعامل" يعني موظفاً منفرداً أو عضواً أو شريكاً في هيئة منتفعين متعاملين أو مؤسسة منتسبة إلى تلك الهيئة.

٢١-١-٢ "معلومات مختلفة" تعني المعلومات المعنية باسم الشركة المصنعة، أو رمز الطراز، أو الرقم المتسلسل المحددة كمعلومات مختلفة في المواد التكميلية لتحديد المعدات.

٢-٢ الاصطلاح أو الاصطلاحات التالية:

(أ) "الإجراءات" لها المعنى المبين في المادة ١٥-١؛

(ب) "بحث على سبيل الأولوية" و"شهادة بحث على سبيل الأولوية" و"بحث المعلومات" و"قائمة بحث المعلومات" و"بحث الدولة المتعاقدة" و"شهادة بحث الدولة المتعاقدة" و"بحث هيئة المنتفعين بالسجل" و"البحث الذاتي" تكون لها المعاني المبينة في المادة ٧.

## المادة ٣

## أحكام عامة

١-٣ يتم إنشاء السجل الدولي كمرفق دولي لإجراء عمليات التسجيل والبحث عنها بمقتضى الاتفاقية والبروتوكول.

٢-٣ نظرا لأن السجل الدولي لا يقدم سوى إشعار بعمليات التسجيل، فإن الحقائق التي يستند إليها أي تسجيل كهذا أو ضمانات مسجلة يجب أن تحدد ما إذا كان يندرج ضمن نطاق الاتفاقية أو البروتوكول. وبدون الحد مما تقدم، فبينما لا يوجد عائق فني لتسجيل الحقوق والضمانات السابقة أو إحالتها، لا يكون لعمليات التسجيل كهذه أثر قانوني بمقتضى الاتفاقية والبروتوكول، إلا عندما يكون تسجيلها مطلوبا بموجب إعلان بمقتضى المادة ٦٠ (٣) من الاتفاقية. ويجب أن يعرض السجل الدولي محتويات هذه المادة ٢-٣ في مكان بارز كمذكرة تحذير عامة. لا هذه المادة، ولا المهام الفنية للسجل تُعفي أي طرف يسير في إجراءات تسجيل غير صحيح أو ما كان يجب إجراؤه، من المسؤولية بموجب القانون الساري.

٣-٣ يجب أن يؤدي المسجل مهامه المحددة في الاتفاقية والبروتوكول وهذه اللوائح والإجراءات.

٤-٣ يجب أن يكون استخدام السجل الدولي متاحا ٢٤ ساعة في اليوم و٧ أيام في الأسبوع إلا إذا حالت دون ذلك الصيانة التي تجرى خارج فترات الذروة، أو مشكلات فنية أو أمنية حسبما هو مبين في الإجراءات.

٥-٣ يجب أن يقدم الدعم الفني إلى الأشخاص القائمين بالتسجيل والأشخاص الباحثين والإداريين مكتب مساعدة تابع للسجل الدولي، ويجب أن يكون متاحا ٢٤ ساعة في اليوم و٧ أيام في الأسبوع عن طريق الهاتف و/أو البريد الإلكتروني، وذلك على النحو المبين في الإجراءات.

٦-٣ لا يجوز استخدام السجل الدولي لأي غرض غير الغرض المبين في المادتين ١-٣ و٢-٣، ما لم توافق السلطة الإشرافية على ذلك مسبقا ومع مراعاة شروط تلك الموافقة.

٣-٧ لا يجوز استخدام المعلومات التي يتم الحصول عليها من السجل الدولي أو من خلاله عن هيئة أو شخص طبيعي لأغراض تسويقية أو ترويجية أو لأغراض تجارية أخرى لا صلة لها باستخدام السجل الدولي.

#### المادة ٤

### استخدام السجل الدولي

٤-١ لا يجوز لهيئة منتفعين بالسجل أو إداري لتلك الهيئة استخدام السجل الدولي ما لم يوافق المسجل أولاً على تلك الهيئة والإداري بصفتها تلك وبشروط أن يكونا بخلاف ذلك ممثلين لهذه اللوائح والإجراءات. ولأغراض الجملة السابقة، يجب إعطاء مثل هذه الموافقة عندما يخلص المسجل بصورة معقولة، دون إجراء تحليل قانوني محدد، إلى ما يلي:

(أ) أن تلك الهيئة والإداري هما ما يدعيانه؛

(ب) على أساس المعلومات المقدمة، أن الأخير يحق له التصرف كإداري للأولى؛

في كل حالة، مع إتباع القواعد القياسية والإجراءات المنصوص عليها في الإجراءات. ولا ينطبق اقتضاء الموافقة المذكورة آنفاً على شخص باحث.

لا يحق لإداري هيئة منتفعين متعاملين تسجيل أو تعديل تسجيل حق أو ضمان غير رضائي قابل للتسجيل أو إصدار ترخيص حق أو ضمان غير رضائي قابل للتسجيل ما لم يكن الإداري معتمداً لدى المسجل لهذا الغرض. ويُمنح هذا الاعتماد عندما يستنتج المسجل على نحو معقول، دون حاجة إلى إجراء تحليل قانوني محدد، أن الإداري مخول من جهة هيئة المنتفعين المتعاملين لعمل الشهادة والاتفاق وفقاً لمقتضى المادتين ٤-٥ (د) و ٤-٥ (و) على التوالي.

فيما يتعلق بما تقدم والمواد ٥ و ٦ و ٧، يحق للمسجل جمع المعلومات عن الهوية ومعلومات الاتصال من كل هيئة منتفعين بالسجل. ويجوز لكل هيئة منتفعين بالسجل أن تختار أن تستثني من المعلومات الناتجة عن بحث بمقتضى المادة ٧-٦ عنوانها المادي ورقم الهاتف الخاص بالإداري، وفي حالة شخص طبيعي، تاريخ ميلاده.

يجوز لأي إداري أن يفوض الكترونياً، ومن وقت لآخر لفترات لا تتجاوز ثلاثة (٣) أشهر، سلطاته/سلطاتها إلى "إداري بالنيابة" وفاء بشروط المادة ٥-٢ من الإجراءات.

يجوز إجراء أي تغيير مطلوب لتفاصيل معلومات الاتصال أو معلومات الهوية بعد أن يستنتج المسجل على نحو معقول أن مثل هذا التغيير المطلوب دقيق.

٢-٤ لا يجوز لمنافع بالسجل استخدام السجل الدولي ما لم يوافق عليه الكترونياً بصفته تلك إداري هيئة المنتفعين بسجل الموضوع وأن يكون بخلاف ذلك ممثلاً لهذه اللوائح والإجراءات. ولا يحق لمنافع موافق عليه بالسجل أن يرسل معلومات إلى السجل الدولي لإجراء تسجيل ما لم يحصل أولاً على ترخيص للقيام بذلك. ولأغراض الجملة السابقة، يجوز إعطاء مثل هذه الموافقة الالكترونية والترخيص بناء على تقدير الإداري المختص فقط ويجوز لمثل هذا الإداري إلغاؤهما في أي وقت. ويجوز للمنافع بالسجل صرف النظر عنهما في أي وقت.

٣-٤ على الرغم من المادتين ٤-١ و ٤-٢:

أ) يجوز لإداري هيئة منتفعين متعاملين وافق عليها المسجل أن يوافق الكترونياً على هيئة خاضعة للرقابة لأغراض إيراد اسمها في عمليات التسجيل بعد دفع الرسم المحدد في الجدول ١ من المرفق بالإجراءات وتأكيد ذلك الإداري أن مثل هذه الهيئة للمنفعين المتعاملين تسيطر على مثل هذه الهيئة الخاضعة للرقابة وتقوم بتسيير أعمالها وإدارتها؛



(ب) عند مثل هذه الموافقة، فإن حقوق وسلطات والتزامات إداري هيئة المنتفعين المتعاملين القائمة بالموافقة ومنتفعيها المتعاملين، كل على حدة، تنطبق على الهيئة الخاضعة للرقابة التي حصلت على الموافقة؛

(ج) يجوز للسجل الدولي أن يوفر تسهياً يجوز عن طريقه تحويل هيئة خاضعة للرقابة وحصلت على الموافقة طبقاً للمادة ٤-٣ (أ) إلى هيئة منتفعين متعاملين عند الامتثال للمادة ٤ (١)، بما في ذلك تعيين إداري والموافقة عليه ودفن الرسوم المطبقة وفقاً للإجراءات. وعند إكمال الإجراءات المنصوص عليها في المادة ٤-١ فيما يتعلق بمثل هذه الهيئة الخاضعة للرقابة، بما في ذلك الموافقة من قبل المسجل: (١) تتوقف مثل هذه الهيئة الخاضعة للرقابة عن أن تكون هيئة خاضعة للرقابة وتصبح من ذلك الوقت فصاعداً هيئة منتفعين متعاملين و(٢) يملك إداري مثل هذه الهيئة للمنتفعين المتعاملين عند ذلك جميع الحقوق والسلطات والالتزامات بمقتضى هذه اللوائح التي تشمل، ولكن لا تقتصر على، الحق في إلغاء جميع التراخيص للمنتفعين بالسجل التي سبق أن تمت الموافقة عليها؛

(د) يجوز للسجل الدولي أن يوفر تسهياً يجوز عن طريقه نقل السيطرة على هيئة خاضعة للرقابة من هيئة منتفعين متعاملين إلى هيئة منتفعين متعاملين أخرى. وعند قبول نقل هيئة خاضعة للرقابة، ستتوقف الهيئة الخاضعة للرقابة عن خضوعها للرقابة بواسطة إداريها الذي قام بالموافقة أولاً وتنطبق حقوق وسلطات والتزامات إداري هيئة المنتفعين المتعاملين التي قامت بالقبول على الهيئة الخاضعة للرقابة التي تم نقل السيطرة عليها. وعند ذلك تكون لإداري هيئة المنتفعين المتعاملين التي قامت بالقبول جميع حقوق وسلطات والتزامات الإداري بمقتضى هذه اللوائح التي تشمل، ولكن لا تقتصر على، الحق في إلغاء جميع التراخيص للمنتفعين بالسجل التي سبق أن تمت الموافقة عليها؛

٤-٤ مع مراعاة هذه اللوائح ووفقاً للإجراءات، يجوز أن يجري التسجيل فقط، بترخيص، شخص قائم بالتسجيل، بالنيابة عن هيئة المنتفعين المتعاملين، هو طرف مسمى مطلوب منه أو مسموح له بإجراء ذلك التسجيل بمقتضى المادة ٢٠ من الاتفاقية والمادة الثالثة من البروتوكول. ويكون أي تسجيل أو تحويل لحق في الموافقة على شطب تسجيل صالحاً إذا أجراه شخص طبيعي أعطاه السلطة للقيام بذلك منتفع بالسجل مرخص له بإجراء مثل هذا التسجيل أو التحويل للحق في الموافقة على الشطب. ولا يسري ما تقدم على أي تسجيل مرسل بواسطة نقطة دخول مباشر، وهو التسجيل الذي يجب أن يتم وفقاً للمادة ١٢-٤.

٥-٤ يجب أن يمثل أي شخص باحث لهذه اللوائح وللإجراءات.

## المادة ٥

### المعلومات المطلوبة لإجراء التسجيل

#### استخدام المعلومات الإلكترونية

١-٥ بغية إجراء تسجيل، فإن استخدام معلومات تحديد المعدات المقدمة أمرٌ إلزامي و، عندما يتاح ذلك على هذا النحو، هو الوسيلة الوحيدة للوفاء بشروط المادة ٣-٥ (ج). ولأغراض ما تقدم، فإن "المعلومات المقدمة من السجل الدولي" لا تشمل المعلومات المقدمة من الشخص القائم بالتسجيل في شكل مختلف، ويقدر ما لا تقدم معلومات تحديد المعدات المتاحة بشأن معدات الطائرات في وقت تقديم بيانات التسجيل إلى السجل الدولي، يجب أن يقوم الشخص القائم بالتسجيل بإدخال المعلومات التي تقتضيها المادة ٣-٥ الكترونياً باستخدام الشكل المنصوص عليه في المادة ١٢ من الإجراءات.

#### المواد التكميلية لتحديد المعدات

٢-٥ يجوز للمسجل أن ينشر المواد التكميلية لتحديد المعدات التي يخضع استعمالها للإشعار وبيان إخلاء المسؤولية المنشور في السجل الدولي.

المواد التكميلية لتحديد المعدات التي جرى نشرها تضع المعلومات المتفاوتة التي تشملها معلومات تحديد المعدات المقدمة. ويُعد استخدام معلومات تحديد المعدات المقدمة (من دون أي من المعلومات المتفاوتة) ضرورياً وكافياً لتلبية مقتضيات المادة ٣-٥ (ج).

### تسجيل ضمانة دولية أو ضمانة دولية مرتقبة أو إشعار بضمانة وطنية

٣-٥ المعلومات المطلوبة لإجراء تسجيل ضمانة دولية أو ضمانة دولية مرتقبة أو إشعار بضمانة وطنية هي:

- (أ) التوقيع الإلكتروني للشخص القائم بالتسجيل؛
- (ب) اسم كل من الأطراف المسماة؛
- (ج) المعلومات التالية التي تحدد هوية معدات الطائرات:
  - (١) اسم الصانع؛
  - (٢) رمز الطراز العام للصانع؛
  - (٣) الرقم المتسلسل الذي خصصه الصانع لمعدات الطائرات؛
- (د) مدة التسجيل، إذا كان التسجيل سينقضي أثره قبل إيداع إخلاء طرف؛
- (هـ) في حالة الضمانة الدولية أو الضمانة الدولية المرتقبة، موافقة الأطراف المسماة، المقدمة بموجب ترخيص؛
- (و) العناوين الإلكترونية للأشخاص الذين سيرسل السجل الدولي إليهم إشعارات بالمعلومات طبقاً للمادة ٦؛

(ز) إذا تضمنت الأطراف المسماة أكثر من دائن واحد، اسم الدائن الذي يملك وحده الحق في الموافقة على شطب ذلك التسجيل.

### تسجيل حق أو ضمان غير رضائي قابل للتسجيل

٤-٥ المعلومات والشهادات والوثائق والاتفاقات اللازمة لإجراء تسجيل حق أو ضمان غير رضائي قابل للتسجيل بمقتضى المادة ٤٠ من الاتفاقية هي:

(أ) المعلومات المشار إليها في المواد ٣-٥ (أ) و(ب) و(ج) و(د) و(و) و(ز)، بما في ذلك، في الحالة المعنية بالمادة ٣-٥ (و)، العنوان الإلكتروني للملتزم الأول فيما يتعلق بالالتزام التي تم تأمينه بمقتضى هذا الحق أو الضمان غير الرضائي القابل للتسجيل؛

(ب) اسم الدولة المتعاقدة الممنوح بموجب قوانينها هذا الحق أو الضمان غير الرضائي القابل للتسجيل؛

(ج) فئة الحق أو الضمان غير الرضائي القابل للتسجيل على النحو الوارد في الإعلان المقدم من الدولة المتعاقدة كما هو محدد في المادة ٤-٥ (ب)، التي يقع ضمنها هذا الحق أو الضمان غير الرضائي القابل للتسجيل الجاري تسجيله؛

(د) شهادة باسم الطرف المسمى في التسجيل الذي يملك الحق أو الضمان غير الرضائي بأن الحق أو الضمان غير الرضائي القابل للتسجيل الجاري تسجيله (١) قد تم منحه على نحو صحيح بمقتضى قوانين الدولة المتعاقدة المحددة في المادة ٥-٤ (ب)، (٢) وبأن جميع المعلومات المقدمة لإجراء التسجيل دقيقة؛

(هـ) أدلة وثائقية مقدمة في شكل إلكتروني للحق أو الضمان غير الرضائي القابل للتسجيل الجاري تسجيله؛

(و) موافقة الطرف المسمى في التسجيل كمالك الحق أو الضمان غير الرضائي القابل للتسجيل بأنه يضع نفسه، بإجراء هذا التسجيل، تحت الولاية القضائية لمحاكم المكان الذي يقع فيه المقر الإداري للمسجل فيما يتعلق بالإجراءات القانونية المنصوص عليها في المادة ٤٤ من الاتفاقية بشأن التسجيل، وبأنه مسؤول أمام المسجل عن جميع التكاليف التي يتكبدها المسجل بسبب الإجراءات القانونية ما لم يتم تأييد صحة التسجيل.

يجب أن يكون الشخص القائم بتسجيل حق أو ضمان غير رضائي قابل للتسجيل إما المالك أو الإداري الذي يحق له إصدار ترخيص R-NCRI.

### تسجيل بيع أو بيع مرتقب

٥-٥ المعلومات المطلوبة لإجراء تسجيل بيع أو بيع مرتقب هي:

(أ) المعلومات المشار إليها في المواد من ٥-٣ (أ) و(ب) و(ج) و(و)؛

(ب) موافقة الأطراف المسماة، المعطاة بموجب ترخيص؛

(ج) في حالة البيع المرتقب، موعد انقضاء أثر التسجيل، إذا كان ذلك التسجيل ينقضي أثره قبل وقت إخلاء طرف.

### تسجيل إحالة

٦-٥ المعلومات المطلوبة لإجراء تسجيل إحالة ضمانة دولية أو الإحالة المرتقبة لضمانة دولية أو إحالة حق أو ضمان غير رضائي قابل للتسجيل هي:

(أ) المعلومات المشار إليها في المواد من ٥-٣ (أ) و(ب) و(ج) و(و) و(ز)؛

(ب) موافقة الأطراف المسماة، المعطاة بموجب ترخيص؛

(ج) إذا كانت الضمانة التي تتم إحالتها ضمانة مسجلة:

(١) رقم ملف التسجيل المتعلق بتلك الضمانة (في حالة الإحالة الأولى)؛ أو

(٢) رقم ملف الإحالة المسجلة التي اكتسب المحيل عن طريقها حقوقه في تلك الضمانة المسجلة (في حالة جميع الإحالات اللاحقة)؛

(د) إذا كانت الضمانة التي يتم إحالتها ضمانة غير مسجلة:

(١) وصف الضمانة المحالة والمدين الأصلي بموجبها، مع استخدام الشكل الذي تنص عليه الإجراءات (في حالة الإحالة الأولى لضمانة غير مسجلة)؛ أو

(٢) رقم ملف الإحالة المسجلة التي اكتسب المحيل عن طريقها حقوقه في تلك الضمانة المسجلة (في حالة جميع الإحالات اللاحقة).

### تسجيل تحويل جماعي

٧-٥ يجوز للسجل الدولي أن يوفر تسهيلات يسمح بتسجيل جميع التحويلات في "طلب تسجيل تحويل جماعي". ويتضمن "طلب تسجيل التحويل الجماعي":

(أ) إقرارا الكترونيا من القائم بالتحويل يفيد فيه بأن جميع الضمانات المعنية المؤكدة بتسجيلات في السجل الدولي ويذكر فيها اسم الطرف، قد حوّلت إلى الطرف المسمى؛

(ب) موافقة الطرف المسمى على ذلك،

في حالة إعطاء كل ضمانة بموجب ترخيص.

## شطب تسجيل

- ٨-٥ المعلومات المطلوبة لشطب تسجيل، غير التسجيل المتعلق ببيع هي:
- (أ) المعلومات المشار إليها في المادتين ٣-٥ (أ) و(و)؛
- (ب) باستثناء الحالات المبينة في المادة ٥-٨-١، موافقة الأطراف المسماة المستفيدة من الضمانة المسجلة أو الطرف الذي يملك الحق في الموافقة على شطب مثل هذه الضمانة، المعطاة بموجب ترخيص؛
- (ج) عند نقل حق الموافقة على شطب تسجيل، موافقة الطرف صاحب هذا الحق، المعطاة بموجب ترخيص؛
- (د) رقم ملف التسجيل الذي يتعين شطبه.
- ١-٨-٥ لا تشمل الأطراف المذكورة في المادتين الفرعيتين ٥-٨ (ب) و(ج) المدين أو المحيل أو الشخص الذي حل محل آخر أو شخص حقه أدنى مرتبة من الضمانة المسجلة أو البائع المرتقب في حالة تسجيل متعلق ببيع مرتقب.
- ٢-٨-٥ يمكن لطرف مذكور أو أطراف مذكورة في المادة الفرعية ٥-٨ (ب) أن ينقل الكترونياً إلى هيئة من المنتفعين بالسجل، مع موافقة هذه الهيئة، فقط حق الموافقة على شطب مثل هذا التسجيل. ويمكن بعد ذلك، أن يقوم صاحب ذلك الحق بنقل حق الموافقة على الشطب وحده الى هيئة أخرى من هيئات المنتفعين بالسجل مع موافقة هذه الأخيرة.
- ٣-٨-٥ يكون للطرف أو الأطراف المستفيدة من تسجيل، أو الطرف صاحب حق الموافقة على شطب تسجيل بمقتضى المادة ٥-٣ (ز) أو، اذا تمت إحالة مثل هذا الحق، المحال إليه مثل هذا الحق، له وحده الحق بالموافقة على شطب ذلك التسجيل.
- ٤-٨-٥ يجوز للسجل الدولي أن يوفر تسهيلات لإدخال رمز ترخيص صادر عن نقطة دخول مرخصة فيما يتعلق بشطب تسجيل. وإذا كان رمز ترخيص لشطب

مطلوباً صراحةً بمقتضى قانون الدولة المتعاقدة التي هي دولة السجل في الوقت الذي يتعين فيه شطب مثل هذا التسجيل، يجوز للطرف الذي يملك الحق في الموافقة على شطب مثل هذا التسجيل إدخال رمز الترخيص المطلوب.

### تسجيل وضع في مرتبة أدنى

٩-٥ المعلومات المطلوبة لإجراء التسجيل في مرتبة أدنى لضمانة دولية وإحالة مرتبة لضمانة دولية أو ضمانة دولية مرتبة أو ضمانة وطنية أو ضمانة مكتسبة عن طريق الحلول أو حق أو ضمان غير رضائي قابل للتسجيل أو ضمانة لمشتري بموجب بيع أو بيع مرتقب أو ضمانة لمستأجر بموجب عقد إيجار أو ضمانة لمشتري بموجب بيع مشروط هي:

(أ) المعلومات المشار إليها في المواد من ٣-٥ (أ) و(ب) و(ج) و(و) و(ز). ولأغراض الإشارة السابقة إلى المادة ٣-٥ (ب) ولأغراض المادة ٩-٥ (ب)، تكون "الأطراف المسماة" هي هيئات المنتفعين بالسجل التي تضع ضمانتها في مرتبة أدنى وتستفيد من ذلك الوضع في مرتبة أدنى؛

(ب) موافقة الطرف المسمى الذي توضع ضمانته في مرتبة أدنى، المعطاة بموجب ترخيص؛

(ج) إذا كانت الضمانة التي توضع في مرتبة أدنى أو تستفيد من الوضع في مرتبة أدنى هي ضمانة مسجلة، ولم تتم إحالتها أو اكتسابها عن طريق الحلول، رقم الملف المتعلق بكل ضمانة من هذا القبيل؛

(د) إذا كانت الضمانة التي توضع في مرتبة أدنى أو تستفيد من الوضع في مرتبة أدنى هي ضمانة مسجلة تمت إحالتها، رقم ملف الإحالة المسجلة التي اكتسب عن طريق الطرف المانع للوضع في مرتبة أدنى حقوقه في تلك الضمانة المسجلة، وعند الانطباق، رقم ملف الإحالة المسجلة التي اكتسب عن طريقها الطرف المستفيد من الوضع في مرتبة أدنى حقوقه في الضمانة المستفيدة من الوضع في مرتبة أدنى؛



- (هـ) إذا كانت الضمانة التي توضع في مرتبة أدنى أو تستفيد من الوضع في مرتبة أدنى هي ضمانة مسجلة تم اكتسابها عن طريق الحلول، رقم ملف الحلول المسجل الذي اكتسب عن طريقه الطرف المانع للوضع في مرتبة أدنى حقوقه في تلك الضمانة المسجلة و، عند الانطباق، رقم ملف الحلول المسجل الذي اكتسب عن طريقه الطرف المستفيد من الوضع في مرتبة أدنى حقوقه في الضمانة المستفيدة من الوضع في مرتبة أدنى؛
- (و) إذا كانت الضمانة التي توضع في مرتبة أدنى أو تستفيد من الوضع في مرتبة أدنى هي ضمانة غير مسجلة، وصف لمثل هذه الضمانة والمدين الأصليين بموجبها، مع استخدام الشكل الذي تنص عليه الإجراءات.

### تسجيل حق سابق

١٠-٥ على الرغم من المواد ٣-٥ (هـ) و ٦-٥ (ب) و ٩-٥ (ب)، فإن المعلومات المطلوبة لإجراء تسجيل حق سابق أو ضمانة سابقة مطلوب بمقتضى إعلان بموجب المادة ٦٠ (٣) من الاتفاقية لا حاجة لأن تحتوي على موافقة المدين أو المحيل أو الشخص الذي يضع الحق أو الضمانة في مرتبة أدنى، ولكن تحتوي بخلاف ذلك على جميع المعلومات المحددة للفتة المنطبقة للتسجيل الذي يتم تسجيله.

### تعديل تسجيل

١١-٥ مع مراعاة المادة ١٣-٥ فإن المعلومات المطلوبة لتعديل تسجيل (ليس تسجيل حق أو ضمان غير رضائي قابل للتسجيل)، أو تعديل المعلومات المتضمنة في عملية تحويل أو حلول أو تبعية هي:

- (أ) المعلومات المشار إليها في المواد ٣-٥ (أ) و (ب) و (ج) و (و)؛
- (ب) موافقة الأطراف المسماة التي وافقت على تعديل التسجيل، وعندما يكون قد تم نقل حق الموافقة على شطب التسجيل، لا بد من موافقة الطرف الذي يتمتع بهذا الحق محل الناقل المباشر، التي تُعطى في كل حالة بموجب ترخيص؛

(ج) رقم ملف التسجيل الذي يتعين تعديله؛

(د) التعديلات التي يتعين إجراؤها.

### تعديل تسجيل حق أو ضمان غير رضائي قابل للتسجيل

١٢-٥ وفقاً للمادة ٥-١٣، فإن المعلومات المطلوبة لتعديل تسجيل حق أو ضمان غير رضائي قابل للتسجيل هي:

(أ) المعلومات المشار إليها في المادة ٥-٤ (أ)؛

(ب) رقم ملف التسجيل المطلوب تعديله؛

(ج) التعديلات المطلوب إدخالها؛

(د) الشهادة المطلوبة بمقتضى المادة ٥-٤ (د).

يجب أن يكون الشخص القائم بتعديل تسجيل حق أو ضمان غير رضائي قابل للتسجيل إما المالك أو الإداري الذي يحق له إصدار ترخيص R-NCRI.

### قواعد التعديلات

١٣-٥ ينطبق ما يلي بالنسبة للتعديلات على التسجيلات وعلى شطب تعديلات التسجيلات:

(أ) يعامل تسجيل أي تعديل للمعلومات المشار إليها في المادة ٥-٣ (ج) أو أي تغيير لفئة التسجيل، كتسجيل جديد بالنسبة للمعدات أو الفئة التي يشير إليها التسجيل المعدل، مع إعطائه أولوية في المرتبة اعتباراً من التوقيت الذي يصبح فيه التسجيل المعدل قابلاً للبحث من وقت إتمام التسجيل المعدل. ويجب أن توافق الأطراف المسماة على شطب التسجيل السابق بموجب ترخيص، والذي يجب أن ينفذ تلقائياً؛

(ب) يقتضي تسجيل أي تعديل ينطوي على تغيير للمعلومات المشار إليها في المادة ٥-٣ (ب)، يقتضي موافقة الأطراف المسماة التي وافقت على ذلك التسجيل وموافقة الطرف المسمى الذي يجب ذكره في التسجيل المعدل، في حال إعطاء كل منها بموجب ترخيص؛

(ج) إن تسجيل أي تعديل ينطوي على تغيير للمعلومات المشار إليها في المادة ٥-٣ (د) لا يؤثر في أولوية التسجيل الأصلي طوال المدة المعدلة لذلك التسجيل. ولا يخل ما تقدم بإنشاء ضمانات أساسية جديدة يقتضي الأمر تسجيلها بموجب الاتفاقية؛

(د) في حالة شطب تسجيل، يعتبر الطرف الذي يوافق على الشطب موافقاً على شطب كل التعديلات لذلك التسجيل، الأمر الذي يصبح نافذاً تلقائياً.

متطلبات الموافقة المنصوص عليها في المادة ٥-١٣ (أ) و (ب)، سنتقصر، في حالة وجود تعديل تسجيل حق أو ضمان غير رضائي قابل للتسجيل، على الطرف المسمى في التسجيل كمالك هذا الحق أو الضمان غير الرضائي القابل للتسجيل.

### تسجيل ضمانات كسرية أو جزئية

١٤-٥ يجوز أن يحدد أي تسجيل ما يلي:

(أ) أنه يغطي ضمانات كسرية أو جزئية على معدات طائرات و، إذا كان الأمر كذلك، نطاق مثل هذه الضمانات؛

(ب) و/أو أن أطرافاً مسماة متعددة تحوز أو منحت ضمانات يشهد عليها التسجيل.

## قواعد الضمانات الكسرية أو الجزئية

١٥-٥ بالنسبة لضمانة المشار إليها في المادة ٥-١٤ (أ):

(أ) أي زيادة أو انخفاض يحدث في مثل هذه الضمانة بسبب بيع أو تحويل ضمانة دولية يجب أن يسجل كذلك وفقاً للمادة ٥-٥ أو المادة ٥-٦ على التوالي؛

(ب) أي انخفاض يحدث في مثل هذه الضمانة بسبب دفع التزام مضمون يجب شطبه جزئياً أو كلياً وفقاً للمواد من ٥-٨ إلى ٥-٨-٤.

## تغيير اسم الهيئة

١٦-٥ يجوز للسجل الدولي أن يقدم تسهلاً لإعطاء إشعار بتغيير اسم هيئة منتفعين متعاملة إذا كان ذلك وارداً في طلب الإشعار "بتغيير الاسم". ولأغراض ما تقدم، فإن "تغيير الاسم" يعني إما أن هيئة المنتفعين المتعاملة قد غيرت اسمها، وإن أي حقوق وضمانات لهيئة المنتفعين المتعاملة واردة في السجل الدولي أصبحت مملوكة لهيئة منتفعين متعاملة أخرى نتيجة لعقد دمج أو تغيير في شكل الهيئة أو بحكم القانون أو أنه من الضروري إدخال تصويب بسبب خطأ في اسمها. وفي هذه الحالة:

(أ) المعلومات المطلوبة لتقديم إشعار بتغيير الاسم إلى السجل الدولي هي:

(١) الاسم المبين حالياً في السجل الدولي للهيئة المراد تغيير اسمها، والمعلومات الأخرى عن هويتها؛

(٢) الاسم المراد أن يحل محل الاسم الذي يجري تغييره، وفي أي حالة تكون فيها الحقوق والضمانات الواردة في السجل الدولي قد امتلكتها هيئة منتفعين متعاملة مختلفة، المعلومات الأخرى عن هوية الهيئة المناظرة والمعلومات للاتصال بها؛

(٣) الاسم والتوقيع الإلكتروني لهيئة المنتفعين المتعاملة ذات الصلة وبيان الجهة التي يتصرف ذلك الشخص بالنيابة عنها، وفي أي حالة تكون فيها الحقوق والضمانات الواردة في السجل الدولي قد امتلكتها هيئة منتفعين متعاملة مختلفة:

(أ) الاسم والتوقيع الإلكتروني لمثل هذه الهيئة للمنتفعين المتعاملة الأخرى وبيان الجهة التي يتصرف ذلك الشخص بالنيابة عنها؛

(ب) الخيار المحدد في المادة ١٦-٥ (ج) (٢) (ب)؛

(ب) يؤكد المسجل أن طلب الإشعار بتغيير الاسم يفي بشروط هذه المادة ١٦-٥ وفقاً للمعيار المحدد في المادة ٤-١، وأن تغيير الاسم يسري مفعوله عند مثل هذا التأكيد من المسجل وإكمال الإجراءات المطلوبة في المادة ١٦-٥ (أ) (٣) أيهما حدث أخيراً؛

(ج) عند سريان مفعول تغيير الاسم:

(١) جميع الحقوق والضمانات الواردة في السجل الدولي التي تذكر هيئة المنتفعين المتعاملة المحددة في المادة ١٦-٥ (أ) (١) باعتبارها طرفاً مسمى، يجب بدون تعديل معلومات مسجلة أو تسجيل إحالة لهذه الحقوق والضمانات، أن تكون مشفوعة بملاحظة للإشعار بتغيير الاسم، على أن تضاف هذه الملاحظة في جميع شهادات البحث ذات الأولوية؛

(٢) في أي حالة امتلكت فيها الحقوق والضمانات الواردة في السجل الدولي هيئة منتفعين متعاملة مختلفة:

(أ) تحتفظ هيئة المنتفعين المتعاملة التي اكتسبت مثل هذه الحقوق والضمانات بوضعها كهيئة منتفعين متعاملة لأغراض السجل الدولي وتظل جميع التراخيص التي أعطيت أو حصلت عليها أو تم الحصول عليها بالنيابة عنها صالحة ونافذة تماماً؛

(ب) جميع التراخيص التي أعطيت أو حصلت عليها هيئة المنتفعين المتعاملة المحددة في المادة ٥-١٦ (أ) (١) أو أعطيت أو تم الحصول عليها بالنيابة عنها إما تظل صالحة ونافذة تماماً وإما يتم إنهاؤها، حسب ما تختاره مثل هذه الهيئة للمنتفعين المتعاملة؛

(د) تغيير الاسم لا أثر له على صلاحية أو أولوية أي تسجيل أو حقوق أو ضمانات أخرى.

يجوز للسجل الدولي أن يوفر تسهياً مناظراً للإشعار بتغيير للاسم لهيئة منتفعين اختصاصيين أو للإشعار بتغيير للاسم لهيئة خاضعة للسيطرة.

### تصحيح خطأ في نظام السجل الدولي

٥-١٧ يجوز للمسجل أن يصحح أي خطأ في تسجيل أو عملية شطب أو الترتيب الزمني لعمليات التسجيل، أو يشطب تسجيلاً، إذا كان مثل هذا الخطأ ناشئاً عن خلل في السجل الدولي، بشرط أن مثل هذا التصحيح أو الشطب يكون نافذاً فقط اعتباراً من وقت صدوره، وأن لا يؤثر على أولوية أي تسجيل آخر وإذا كان مثل هذا التصحيح أو الشطب سيغير المعلومات المسجلة التي بخلاف ذلك ستظهر في شهادة البحث على سبيل الأولوية، فإن إشعاراً بأن المسجل أجرى مثل هذا التصحيح أو الشطب يجب أن يظهر في كل شهادات البحث على سبيل الأولوية التي تتعلق بجزء الطائفة المعني.

يجب على المسجل أن يسرع في إعطاء الإشعار بشأن أي تصحيح أو شطب إلى الأطراف المسماة في التسجيل الأصلي وكذلك إلى، إن كانت جهات أخرى، الأطراف التي تقوم بالتسجيل، والأطراف الأخرى ذات الضمانات المسجلة في معدات الطائرات، والأطراف التي أجرت بحثاً ذي أولوية بشأن معدات الطائرات منذ إجراء التسجيل الأصلي.

ويجوز للمسجل أيضاً أن يطلب إلى الأطراف المسماة في التسجيل الأصلي أن تقوم بتعديل أو شطب ذلك التسجيل، أو ترك التسجيل المعمول به كما هو مسجل، أو دون المساس بالمادة الحالية ٥-١٧ طلب الحصول على أمر من إحدى المحاكم ذات الاختصاص بموجب المادة الرابعة والأربعين (١) من الاتفاقية.

## شطب عملية بيع

١٨-٥ يجوز لأي تسجيل يتعلق بالبيع تسري عليه المادة الخامسة والعشرين (٤) من الاتفاقية أن يقوم بشطبه المشتري أو البائع مع موافقة الآخر المقدمة بموجب ترخيص، وذلك رهنا بما يلي:

- (أ) يجب ألا يصبح هذا الشطب ساريا إلا اعتبارا من التاريخ الذي تم فيه وألا يكون له أي تأثير على أولوية أي تسجيل آخر؛
- (ب) يجب أن يظهر التسجيل الأصلي والشطب المتعلق به في جميع شهادات البحث ذات الأولوية.

## تسجيل الحلول

١٩-٥ فيما يلي المعلومات المطلوبة لتنفيذ تسجيل حيازة ضمانة دولية عن طريق الحل:

- (أ) المعلومات الواردة في القسم ٣-٥ (أ) و(ب) و(ج) و(و)؛
- (ب) موافقة من حل محل الغير، المعطاة بموجب ترخيص؛
- (ج) إذا كانت الضمانة التي يتم حيازتها عن طريق حلول تعتبر ضمانة مسجلة، رقم ملف التسجيل المتعلق بالضمانة (في حالة الحيازة الأولية عن طريق حلول لأي ضمانة مسجلة)، أو إذا تم إحالة هذه الضمانة، رقم الملف المتعلق بهذه الإحالة؛
- (د) إذا كانت الضمانة التي يتم حيازتها عن طريق حلول غير مسجلة، وصف الضمانة التي يتم حيازتها عن طريق حلول والمدين الأصلي بموجبها، مع استخدام الشكل الذي تنص عليه إجراءات السجل الدولي.

## غرفة إنهاء المعاملات

٢٠-٥ يجوز للسجل الدولي أن يوفر تسهياً يتعلق بغرفة إنهاء المعاملات ("غرفة إنهاء المعاملات") على موقعه على الإنترنت يسمح للمتقنين بالسجل من تجميع المعلومات المطلوبة لتنفيذ التسجيل قبل إتمام هذا التسجيل وكذلك، في حالة عمليات التسجيل المتعددة فيما يخص واحد أو أكثر من معدات الطائرات، وضع الترتيب الزمني لعمليات التسجيل هذه. ويقدم المرفق بهذه اللوائح وصفا لغرفة إنهاء المعاملات، بما في ذلك الشروط والإجراءات الخاصة بما يلي:

- (أ) تجميع المعلومات قبل أن يصبح أي تسجيل ساريا؛
- (ب) إدخال عمليات التسجيل في قاعدة بيانات السجل الدولي التي تحتوي على هذه المعلومات؛
- (ج) جعل عمليات التسجيل هذه قابلة للبحث وتحديد ترتيب وتاريخ وتوقيت عمليات التسجيل من جانب السجل الدولي؛
- وفي الحالتين الوارديتين في (ب) و (ج) أعلاه، لأغراض المادة الثامنة عشرة (٤) والمادة التاسعة عشرة من الاتفاقية.

## المادة ٦

## تأكيد وإشعار التسجيل

١-٦ في هذه المادة، فإن الاصطلاح "تسجيل" يشمل، عندما يكون ذلك ملائماً، تعديل أو تمديد أو شطب تسجيل أو نقل الحق في الموافقة على شطب تسجيل.

٢-٦ يرسل السجل الدولي تأكيدا الكترونيا سريعا للتسجيل إلى الأطراف المسماة والشخص القائم بالتسجيل وجميع الأشخاص الآخرين الذين يحق لهم تلقي إشعار بذلك التسجيل بموجب المادة ٥. ولا يعني تسلّم أو عدم تسلّم هذا التأكيد أن التسجيل قد تم أو لم يتم، إذ أن هذه الحقيقة تقرر فحسب بوسائل البحث ذي الأولوية.



٣-٦ عند إجراء تسجيل يتعلق بأحد معدات الطائرات، يجب أن يرسل إشعار الكتروني به إلى الأطراف المسماة والأشخاص القائمين بأي تسجيل تم شطبه، وذلك في أي تسجيل آخر يتعلق بتلك المعدات.

٤-٦ يجب أن يشتمل التأكيد والإشعار المشار إليهما في المادتين ٢-٦ و٣-٦، على التوالي، على المعلومات المسجلة المحددة في المادة ٥ فيما يتعلق بهما ورقم ملف التسجيل.

٥-٦ يجوز للأطراف المسماة أن تختار بإشعار الكتروني عدم تسلم الإشعارات المشار إليها في المادة ٣-٦. ويجب للأشعار بهذا القرار أن يحمل توقيعاً رقمياً. ويجوز للمتفاعيين من السجل أن يطلبوا عدم تسلم إشعارات الكترونية بالنسبة لمعدة طائرات واحدة أو أكثر.

## المادة ٧

### عمليات البحث

١-٧ يجوز إجراء عمليات البحث في السجل الدولي عما يلي:

(أ) اسم الصانع؛

(ب) رمز الطراز العام للصانع؛

(ج) الرقم المتسلسل لأحد معدات الطائرات للصانع.

يجوز البحث عن مثل هذه المعلومات عن طريق بحث على سبيل الأولوية أو بحث معلومات، على النحو المنصوص عليه في المادتين ٢-٧ و٣-٧، على التوالي. ويجوز أيضاً إجراء بحث الدولة المتعاقدة وبحث هيئة المتفاعيين بالسجل، على النحو المنصوص عليه في المادتين ٥-٧ و٦-٧ على التوالي. ويجوز إجراء بحث ذاتي على النحو المحدد بموجب المادة ٧-٧. وباستثناء هذا البحث الذاتي، يجوز أن يجري البحث أي شخص يمثل للإجراءات، سواء كانت لذلك الشخص الباحث أو لم تكن له ضمانة محددة. ويمكن إجراء البحث الذاتي لهيئة متفاعيين عاملين محددة (بما في ذلك أي من هيئاتها الخاضعة للمراقبة) من قبل الإداري أو الإداري البديل لدى الهيئة المعنية على أن يمثل هذا الإداري أو الإداري البديل للإجراءات. ويجب إجراء جميع عمليات البحث بوسائل الكترونية.

٢-٧ "البحث على سبيل الأولوية" هو بحث عن المعلومات المسجلة باستخدام المعايير الثلاثة المنصوص عليها في المادة العشرين (١) من البروتوكول، على النحو المبين في المادة ٧-١ (أ) إلى (ج). ويمكن البحث عن مثل هذه المعلومات لأغراض المادتين ١٩ (٢) و ١٩ (٦) من الاتفاقية والمادة العشرين (١) من البروتوكول.

٣-٧ "بحث المعلومات" هو بحث معدات الطائرة غير البحث على سبيل الأولوية، باستخدام المعيار المنصوص عليه في المادة ٧-١ (ج) ونتائج بحث المعلومات، أي قائمة بحث المعلومات، يجب أن تكون قائمة بجميع معدات الطائرات المطابقة، موصوفة حسب البند المنصوص عليه في المادة ٧-١ (ج) وسهولة أداء مثل هذا البحث للمعلومات لا تجعل تلك المعلومات "قابلة للبحث عنها" لأغراض المادتين ١٩ (٢) و ١٩ (٦) من الاتفاقية والمادة العشرين (١) من البروتوكول.

٤-٧ "شهادة البحث على سبيل الأولوية" هي شهادة صادرة استجابة لبحث على سبيل الأولوية ويجب:

(أ) أن تبين المعلومات المسجلة المطلوبة في المادة ٥ وأن تمتثل للمادة ٢٢ (٣) من الاتفاقية؛

(ب) في حالة انطباق المادة ٢٢ (٢) (أ) من الاتفاقية، أن تقدم قائمة بالمعلومات المسجلة بكل من:

(١) الترتيب الزمني؛

(٢) طريقة تبين التاريخ التعاملي لكل ضمانات مسجلة؛

(ج) أن تذكر الصاحب الحالي للحق في الموافقة على شطب تسجيل مع تبين التسلسل الزمني لعملية نقل الحق وتحديد الأطراف التي نفذت هذا النقل؛

(د) أن تحدد العنوان البريدي لكل طرف من الأطراف المسماة في التسجيل والصاحب الحالي للحق في الموافقة على شطب عمليات التسجيل هذه، ويجب أن تستند هذه العناوين في كل حالة إلى أحدث معلومات الاتصال المقدمة إلى السجل الدولي.

٥-٧ "بحث الدولة المتعاقدة" هو بحث عن جميع الإعلانات والتعيينات والانسحابات منها، الصادرة بمقتضى الاتفاقية والبروتوكول من الدولة المتعاقدة المحددة في البحث. و"شهادة بحث الدولة المتعاقدة" هي شهادة صادرة استجابة لبحث دولة متعاقدة. ويجب على شهادة الدولة المتعاقدة ما يلي:

- (أ) أن تبين، بالترتيب الزمني، جميع الإعلانات والتعيينات والانسحابات منها، من جانب الدولة المتعاقدة المحددة؛
- (ب) أن تقدم قائمة بتواريخ السريان للتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام إلى الاتفاقية والبروتوكول، وكل إعلان أو تعيين، والانسحاب منه، من جانب الدولة المتعاقدة المحددة؛
- (ج) أن ترفق، في الشكل الإلكتروني المنصوص عليه في الإجراءات، نسخة من جميع الوثائق التي أودعتها الدولة المتعاقدة المحددة فيما يتعلق بالبنود ضمن نطاق المادة ٧-٧.
- ٥ (ب).

٦-٧ "بحث هيئة المنتفعين بالسجل" هو بحث عن معلومات هوية المنتفعين بالسجل ومعلومات الاتصال (يخضع لتلك الاستبعادات التي تختارها هيئة المنتفعين بالسجل عملاً بالمادة ٤-١). وعند إجرائه من قبل المنتفعين بالسجل، فإن نتائج البحث يجب أن تبين ما إذا كان حساب هيئة المنتفعين بالسجل سارياً. ولأغراض المادة ٦-٧، يجب أن يتضمن بحث هيئة المنتفعين بالسجل بحوث الهيئات الخاضعة للمراقبة.

٧-٧ "البحث الذاتي" هو بحث في هيئة منتفعين متعاملين محددة، واختيارياً، في هيئاتها الخاضعة للمراقبة، لاسترجاع شهادة بحث على سبيل الأولوية لكل معدة من معدات الطائرات، أو مجموعة فرعية منها، تكون هيئة المنتفعين المتعاملين أو الهيئة الخاضعة للمراقبة طرفاً مسمى فيها. ويجوز للطرف القائم بالبحث أن يحدد البحث بالتاريخ أو الهيئة أو حسبما يُسمح به خلافاً لذلك على الموقع الإلكتروني. وسيجري إرسال إشعار إلكتروني لجهة الاتصال الاحتياطية ذات الصلة في كل مرة يُشرع فيها في إجراء بحث ذاتي.

٨-٧ يجب أن تصدر كل شهادة وقائمة بحث وأن توفر في شكل إلكتروني. وبناء على الطلب، يجب أن يوفر المسجل نسخة مطبوعة من شهادة البحث على سبيل الأولوية أو شهادة بحث الدولة المتعاقدة.

## المادة ٨

## الشكاوى التشغيلية

- ٨-١ يجوز لأي شخص أن يقدم شكوى إلى المسجل بشأن تشغيل السجل الدولي. وإذا لم يعالجها المسجل بصورة مرضية، يجوز لذلك الشخص أن يقدم تلك الشكوى من جديد إلى السلطة الإشرافية.
- ٨-٢ لأغراض المادة ٨-١، تكون أي مسألة "بشأن تشغيل السجل الدولي" عندما تتعلق المسألة بالإجراءات والسياسات العامة للسجل الدولي ولا تتعلق بحكم محدد أصدره المسجل أو السلطة الإشرافية.
- ٨-٣ يجب على أي شخص يقدم شكوى أن يثبت ادعاءاته/ادعاءاتها كتابة.
- ٨-٤ يجب أن تنتظر السلطة الإشرافية في الشكاوى وتقرر، على أساس ذلك النظر، أن من الملائم إجراء تغييرات في الإجراءات أو السياسات، ويجب أن تكلف المسجل بذلك.
- ٨-٥ يجب أن تنص إجراءات السجل الدولي على التفاصيل المتعلقة بالإجراءات المتصورة في المواد ٨-١ إلى ٨-٤.

## المادة ٩

## السرية

تكون جميع المعلومات في السجل الدولي سرية إلا عندما:

- (أ) مقدمة إلى المسجل بموجب المادة ٥-٤ (هـ)؛
- (ب) يقدمها المسجل استجابة لبحث بموجب المادة ٧؛
- (ج) يتم توفيرها إلكترونياً لتمكين المنتفعين بالسجل من إجراء عمليات تسجيل أو تعديلها أو شطبها؛

- (د) يتم تقديمها إلى السلطة الإشرافية بناء على طلبها؛
- (هـ) يقدمها المسجل ضمن إجراءات المحكمة بموجب المادة ٤٤ من الاتفاقية؛
- (و) تستخدم لأغراض الإحصاءات التي تتطلبها المادة ١٠.

## المادة ١٠

### الإحصاءات

- ١-١٠ يجب أن يحتفظ المسجل بإحصاءات محدثة للتسجيل وأن ينشرها في تقرير سنوي. ويجب أن يتاح هذا التقرير إلكترونياً لأي شخص.
- ٢-١٠ تشمل إحصاءات التسجيل بموجب المادة ١٠-١ على ما يلي:
- (أ) أحجام وإيرادات المعاملات مقسمة في كل حالة بحسب نوع التسجيل والتوزيع الجغرافي؛
- (ب) مجموعات المعلومات غير السرية الأخرى التي تطلبها السلطة الإشرافية.

## المادة ١١

### التقرير السنوي المقدم

### إلى السلطة الإشرافية

- يجب أن يعد المسجل تقريراً سنوياً، يتضمن البيانات الإحصائية المشار إليها في المادة ١٠، ويجب أن يقدمه إلى السلطة الإشرافية.

## المادة ١٢

## العلاقات مع نقاط الدخول

١-١٢ يجوز لأي دولة متعاقدة أن تعين نقطة دخول أو نقاط دخول ("نقطة الدخول") بمقتضى المادة التاسعة عشرة (١) من البروتوكول:

(أ) يجب أو يجوز أن ترخص بإرسال المعلومات المطلوبة للتسجيل بمقتضى الاتفاقية والبروتوكول إلى السجل الدولي (نقطة الدخول المرخصة)؛

(ب) يجب أو يجوز من خلالها إرسال المعلومات المطلوبة للتسجيل بمقتضى الاتفاقية والبروتوكول مباشرة إلى السجل الدولي ("نقطة الدخول المباشر").

في حالة التعيين بموجب المادة ١٢-١ (أ)، فإن جميع عمليات التسجيل التي تجري وفقا للمواد ٣-٥ و ٤-٥ و ٥-٥ و ٦-٥ و ٩-٥ انطلاقا من أي نقطة الدخول هذه، يجب أن تخضع للمادة ١٢-٨، التي تشمل رمز الترخيص الصادر عن الدول المتعاقدة المعنية بشأن عمليات التسجيل هذه.

٢-١٢ يجوز لأي دولة متعاقدة أن تعين نقطة دخول إلزامية فقط فيما يتعلق بما يلي:

(أ) عمليات التسجيل المتعلقة بهياكل الطائرات وطائرات هليكوبتر التي هي دولة تسجيلها؛

(ب) و/أو عمليات تسجيل الضمانات الدولية المرتقبة أو عمليات البيع المرتقب أو الإحالات المرتقبة للضمانات الدولية على أي هيكل طائرة أو طائرة هليكوبتر اتخذت بالنسبة له أو لها تدابير تنظيمية لتصبح دولة تسجيله أو تسجيلها.

٣-١٢ يجب على أي دولة متعاقدة تعين نقطة دخول أن تبلغ جهة الإيداع والسلطة الإشرافية بها، مع بيان ما إذا كانت مثل هذه النقطة للدخول هي نقطة دخول مرخصة أو نقطة دخول مباشر. ويجب على السلطة الإشرافية إحاطة المسجل علما بانتظام بعمليات التعيين هذه، ويجب أن يحتفظ المسجل بقائمة محدثة بها يتاح للمنتفعين استخدامها إلكترونيا.

٤-١٢ على نقطة الدخول المباشر أن ترسل أي تسجيل عند استيفاء الشروط التي وضعتها، على أن تكون هذه الشروط متماشية مع أحكام الاتفاقية والبروتوكول وهذه اللوائح، وعندما تكون الأطراف المسماة في ذلك التسجيل من بين الهيئات المستخدمة للسجل. ورهنا باستلام السجل الدولي إشعار بالموافقة من كل طرف تقتضي الاتفاقية والبروتوكول وهذه اللوائح الحصول على موافقته، بما في ذلك الأطراف المسماة في ذلك التسجيل، عند الاقتضاء، وبصبح سارياً كل تسجيل تُحيله نقطة دخول مباشرة بمجرد ما يتسلمه التسجيل الدولي.

٥-١٢ دون الإخلال بالمادة ٤-١٢، يجب أن يضع المسجل ترتيبات تطبيق على الإرسال الإلكتروني لمعلومات التسجيل من، أو بترخيص من، نقاط الدخول إلى السجل الدولي و، بعد إجراء مشاورات مع كل نقطة دخول معينة، يجب أن يحدد الإجراءات المطبقة على تلك النقطة للدخول. لا ينبغي أن تفرض هذه الترتيبات التي تتم بين نقطة الدخول والسجل الدولي أي تكاليف إضافية على السجل الدولي ولا ينبغي أن تؤثر سلباً على أداء عمل نظام السجل الدولي أو تفرض عبئاً على موارد السجل الدولي.

٦-١٢ يجب أن يوفر السجل الدولي إنذاراً إلكترونياً بأي عملية تسجيل لا تجرى كما يلي:

(أ) من خلال نقطة دخول مباشر حيث يكون استخدامها إلزامياً؛

(ب) أو وفقاً للإجراءات التي تتطلبها نقطة دخول مرخصة؛

وذلك إلى المدى المتفق عليه بين السجل الدولي والدولة المتعاقدة المعلنه لتلك النقطة للدخول.

٧-١٢ أي تسجيل يتم بمخالفة شروط تعيين بمقتضى المادة ١٢-١ أو، في حالة المادة ١٢-١ أ) بدون ترخيص من نقطة الدخول المرخصة يكون باطلا.

٨-١٢ يبطل التسجيل في الحالتين التاليتين:

(أ) في حالة نقطة دخول مرخصة، اذا تعذر الحصول على رمز الترخيص بموجب الإجراءات ذات الصلة؛

(ب) في حالة نقطة دخول مباشرة، اذا مُنع استخدام نقطة الدخول المباشرة بموجب الإجراءات ذات الصلة؛

وذلك وفقا للوائح المعاملة ذات الصلة.

### المادة ١٣

#### الرسوم

١-١٣ يجب أن يحصل المسجل رسماً قبل الاضطلاع بالخدمات المتعلقة بالسجل الدولي.

٢-١٣ يجب سداد الرسوم، بما في ذلك الرسوم الناجمة عن عمليات من خلال نقطة دخول، للمسجل قبل العملية المطلوبة ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك بين المسجل ومثل هذه النقطة للدخول.

٣-١٣ يجب تحصيل الرسوم وفقاً لجدول تصدره السلطة الإشرافية التي يجب أن تبين مبلغ الرسوم الواجب الدفع عن كل خدمة.

٤-١٣ يجب أن تقوم السلطة الإشرافية بتحديد وتعديل الرسوم، وذلك على النحو المطلوب في الاتفاقية والبروتوكول.



## المادة ١٤

## المسؤولية والتأمين

١-١٤ لأغراض المادة ٢٨ (١) من الاتفاقية، فإن "الخسائر التي يتكبدها" تعني الخسارة أو الضرر الناتجين بسبب خطأ أو تقصير المسجل والمسؤولين والعاملين لديه أو بسبب عطل في تشغيل نظام التسجيل الدولي، باستثناء ما تنص عليه المادة ٢٨ من الاتفاقية، ولكن لا تشمل الخسارة أو الضرر الناتجين بسبب عدم التمكن من استخدام السجل الدولي نتيجة للتدابير المشار إليها في المادة ٣-٤ من هذه اللوائح.

٢-١٤ أي مطالبة للمسجل بمقتضى المادة ٢٨ (١) من الاتفاقية:

(أ) يجب تقديمها كتابة في غضون الفترة الزمنية المطبقة بموجب قوانين الدولة التي يقع فيها السجل الدولي؛

(ب) يجب أن تخضع لمشاورات بين المطالب والمسجل؛

(ج) إذا لم تحل عن طريق مثل هذه المشاورات، يجوز للمطالب متابعتها وفقاً للمادة ٤٤ من الاتفاقية.

٣-١٤ يجب أن تنص إجراءات السجل الدولي على التفاصيل المتعلقة بالإجراءات المتصورة في المادة ٢-١٤.

٤-١٤ يجب على السلطة الإشرافية أن تحدد ويجوز لها أن تراجع مبلغ التأمين أو الضمان المالي المطلوب بمقتضى المادة ٢٨ (٤) من الاتفاقية والمادة العشرين (٥) من البروتوكول.

## المادة ١٥

## إجراءات السجل الدولي

١-١٥ يجب أن تضع السلطة الإشرافية الإجراءات التي تتناول البنود التي تتطلبها هذه اللوائح أو تتعلق على نحو آخر بالتشغيل الفني والعمليات الإدارية للسجل الدولي ويجب أن يمثل لها جميع المنتفعين بالسجل والأشخاص القائمون بالبحث.

٢-١٥ يجب أن تنص الإجراءات، دون تقييد مضمونها، على العمليات الفنية والإدارية لما يلي:

(أ) إجراء عمليات التسجيل وتعديلها وشطبها وإجراء عمليات البحث والحصول على نسخ منها؛

(ب) الحصول على الموافقات والترخيص المطلوبة لاستخدام السجل الدولي.

## المادة ١٦

## النشر

١-١٦ يجب نشر النسخة الأصلية من هذه اللوائح والإجراءات في مطبوع رسمي للسلطة الإشرافية.

٢-١٦ يجب على المسجل أن يوفر للجمهور مجاناً نسخة إلكترونية من النصوص الأصلية المشار إليها في المادة ١-١٦، حسبما قد تعدل على النحو المتصور في المادة ١٧.

## المادة ١٧

## التعديلات

١٧-١ يجوز للمسجل تقديم طلبات تعديلات لهذه اللوائح أو الإجراءات إلى السلطة الإشرافية، التي يجب أن تنتظر في مثل هذه التعديلات.

١٧-٢ يجب أن تنشر في مطبوع رسمي للسلطة الإشرافية النسخة الأصلية من أي تعديلات لهذه اللوائح أو الإجراءات التي وافقت عليها السلطة الإشرافية.

١٧-٣ لا ينبغي لصاحبة وأولوية التسجيل، وكذلك الحقوق والضمانات الأخرى المتصلة به، والذي يتم وفقا للوائح والإجراءات بالصيغة السارية وقت إجراء هذا التسجيل، ومع مراعاة القدرات الوظيفية للسجل الدولي في هذه اللحظة، أن يتأثر بأي تغيير لاحق على هذه اللوائح أو الإجراءات أو القدرات المتعلقة بالسجل الدولي، وبالنسبة لتوفير تسهيل يمكّن الأطراف من التسجيل لتعديل أو تغيير تسجيل خلافا لذلك بغرض الاستجابة لهذه التغييرات لا ينبغي تفسيره على أنه يفرض أي التزام على تنفيذ هذا التعديل أو التغيير.

١٧-٤ لا ينبغي لصاحبة أي إجراء يتخذه المسجل وفقا للوائح والإجراءات بالصيغة السارية وقت اتخاذ هذا الإجراء أن تتأثر بالتغييرات اللاحقة على اللوائح أو الإجراءات.

## المادة ١٨

## تواريخ السريان

وتسري أي تعديلات لهذه اللوائح أو الإجراءات بعد شهر تقويمي من تاريخ نشرها ما لم تقرر السلطة الإشرافية خلاف ذلك.

-----

## المرفق

### غرفة إنهاء المعاملات

(المادة ٥-٢٠ من هذه اللوائح)

#### ١- أحكام عامة

١-١ يجوز أن يتضمّن السجل الدولي غرفة لإنهاء المعاملات تُتيح للهيئة المُستعملة للسجل أن تنشئ ملفاً يمكن استخدامه في تجميع المعلومات اللازمة بموجب هذه اللوائح لإجراء تسجيل واحد أو أكثر في وقت سابق لاستكمال هذه التسجيلات. ولأغراض هذا المرفق، تُسمى هذه المعلومات "التسجيل المُسبق" أو "التسجيلات المُسبقة"، وعملية تجميعها "إسباق التسجيل" أو "إسباق التسجيلات".

٢-١ لا يمكن البحث في غرفة إنهاء المعاملات من أجل خدمة أغراض المادتين ١٨(٤) و١٩ من الاتفاقية. ولا يكون للتسجيل المُسبق أي أثر قانوني بموجب الاتفاقية أو البروتوكول إلا بعد أن يتم إدخاله في قاعدة بيانات السجل الدولي عملاً بأحكام الفقرة ٧-٢ من هذا المرفق. والتسجيل المُسبق يُعتبر "مُسجلاً" على إثر إدخاله في قاعدة بيانات السجل عملاً بأحكام الفقرة ٧-٢ (وذلك على حد تعريف هذا المصطلح في المادة ١(ب ب) من الاتفاقية.

٣-١ يتناول هذا المرفق بالوصف الشروط والإجراءات المتعلقة بإنشاء غرفة إنهاء المعاملات، وتجميع وإدارة المعلومات اللازمة لإسباق التسجيلات في غرفة إنهاء المعاملات، وبالموافقة على التسجيلات المُسبقة وتسليمها من أجل إدخالها في قاعدة بيانات السجل الدولي لتصبح تسجيلات تقبل البحث وصالحة بموجب الاتفاقية والبروتوكول.

#### ٢- إنشاء غرفة لإنهاء المعاملات

١-٢ يجوز للهيئة المُستعملة للسجل أن تنشئ غرفة لإنهاء المعاملات وتتبع في ذلك التعليمات الواردة في موقع السجل الدولي على الإنترنت.

٢-٢ تتولى الهيئة المُستعملة للسجل التي تُنشئ غرفة إنهاء المعاملات، أي "هيئة التنسيق"، مسؤوليات غرفة إنهاء المعاملات الوارد وصفها في هذا المرفق.

٣-٢ يُعيّن السجل الدولي بصورة آلية ولكل غرفة من غرف إنهاء المعاملات رمزاً تعريفياً وحيداً، هو "هوية غرفة إنهاء المعاملات"، ويجوز لمستعملي السجل استخدامه في البحث عن الغرفة في موقع السجل الدولي على الإنترنت.

٤-٢ يجوز لهيئة التنسيق أن تُغلق غرفة إنهاء المعاملات وذلك في أي وقت قبل اتخاذ الإجراء المنصوص عليه في الفقرة ٧-١.

### ٣- تجميع وإدارة تسجيلات غرفة إنهاء المعاملات

١-٣ تتولى هيئة التنسيق المسؤولية عن تجميع وإدارة جميع المعلومات المطلوبة لإسباق التسجيلات في غرفة إنهاء المعاملات. وأعضاء هيئة التنسيق من مستعملي السجل لهم الحقّ دون غيرهم في إدخال أو تغيير المعلومات في هذه الغرفة. والإشارات الواردة في هذا المرفق إلى إجراءات هيئة التنسيق تعني كل إجراء يتّخذ، نيابةً عنها، مستعملو السجل.

٢-٣ لإسباق تسجيل من التسجيلات، يجب على هيئة التنسيق أن تُدخّل كل المعلومات المتعلقة بهذا الصنف من التسجيل، والمُحدّدة في المادة المعنية من هذه اللوائح. وعلى سبيل المثال، تكون جميع المعلومات الواردة في المادة ٥-٣ من هذه اللوائح لازمة لإسباق تسجيل ضمان من الضمانات الدولية. وعلاوة على ذلك، تتولى هيئة التنسيق، إذا كانت قطعة من قطع الطائرات محلّ أكثر من تسجيل مسبق واحد، تحديد التسلسل الزمني الذي سيتم بموجبه إدخال هذه التسجيلات المسبقة في قاعدة بيانات السجل الدولي، بعد تسريحها.

٣-٣ بعد أن تنتهي هيئة التنسيق من تجميع المعلومات اللازمة لإجراء كل التسجيلات المسبقة بغرض إدراجها في غرفة إنهاء المعاملات، يجوز لها أن تتبع التعليمات الموجودة في موقع السجل الدولي على الإنترنت وتلغي الحق المتمثل في تعديل أو إدخال معلومات تسجيل أخرى (وتسمى الغرفة في هذه الحالة "مُغلقة"). وحالة إغلاق الغرفة ستُفضي إلى (أ) الشروع في الإجراءات المحددة في الفقرة ٤-١،

و(ب) إلى الإعلان عن أنّ كل المعلومات المتعلقة بالتسجيلات المسبقة في غرفة إنهاء المعاملات قد تم تجميعها وأنّ الغرفة مفتوحة في وجه كل من تلزم موافقته بموجب هذه اللوائح من مستعملي السجل حتى يتّخذ إجراء من الإجراءات المحددة في الفقرة ٤-٢.

٤-٣ يجوز لأي هيئة تنسيق في أي وقت أن تتيح الغرفة ((سواء أقلت أم لم تُقل)) على سبيل "مجرد الاطلاع" أمام كل مستعمل للسجل من الهيئات والأفراد بغية قراءة، وليس تغيير، المعلومات الموجودة فيها وذلك باتباع التعليمات الموجودة على موقع السجل على الإنترنت فيما يتعلق بالتعريف بهؤلاء المستعملين وبمسألة منحهم حق الدخول. وبعد إغلاق الغرفة، يتم بصورة آلية منح حق الدخول لمجرد الاطلاع إلى كل هيئة مستعملة للسجل تكون موافقتها على التسجيلات المسبقة في الغرفة لازمة بموجب هذه اللوائح. ومستعملو السجل من الهيئات والأفراد الذين لهم حق دخول الغرفة يُعرفون باسم "المشاركين في غرفة إنهاء المعاملات".

٥-٣ يجوز لهيئة التنسيق أن تنقل حقوقها وواجباتها إلى هيئة أخرى مستعملة للسجل تحلّ محلّها. ويبدأ نفاذ نقل هذه الحقوق والواجبات عندما يُفصح المُشرف على الهيئة المنقول إليها عن قبول هيئته لهذه الحقوق والواجبات وفق الطريقة المنصوص عليها في موقع السجل الدولي على الإنترنت، ويكون مفعول هذا النقل في حدود ما تنص عليه الفقرتان ١-٥ و ٢-٥.

#### ٤- الموافقة على التسجيلات المُسبقة

١-٤ بعد إعلان هيئة التنسيق عن إغلاق غرفة إنهاء المعاملات، يُوجّه السجل الدولي إلى المشاركين في الغرفة إعلماً بموجبه:

(أ) يُحدّد هوية هيئة التنسيق؛

(ب) يبيّن الدخول إلى غرفة إنهاء المعاملات ويحدّد هوية الغرفة؛

(ج) يبيّن على أنّ الغرفة متاحة لكل هيئة مستعملة للسجل تكون

موافقتها لازمة بموجب هذه اللوائح حتى تتّخذ إجراء من الإجراءات المحددة في الفقرة ٤-٢؛

(د) يحدّد المدة الزمنية (كما تنص عليها الفقرة ٥-٣) التي ستظل فيها غرفة إنهاء المعاملات مفتوحةً لأغراض تقديم الموافقة أو مراجعة المعلومات؛

(هـ) يُرفق "تقرير عن التسجيل المُسبق" يظهر كل التسجيلات المُسبقة بما في ذلك التسلسل الزمني المُحدّد لأي تسجيلات متعددة لقطعة من قطع الطائرات.

٢-٤ بعد توجيه الإعلان المذكور في الفقرة ٤-١، يجوز لكل هيئة مستعملة للسجل تكون موافقتها لازمةً بموجب هذه اللوائح أن توافق أو لا توافق على التسجيل المُسبق بعد اتباع التعليمات الواردة في موقع السجل الدولي على الإنترنت.

٣-٤ الموافقة على تسجيل مسبق يمكن، بموجب أحكام الفقرة ٧-١، التراجع عنها في أي وقت قبل إصدار ذلك التسجيل من أجل إدخاله في قاعدة بيانات السجل الدولي.

٤-٤ الهيئة المُستعملة للسجل التي ترفض الموافقة أو تتراجع فيها بحق لها، وفق أحكام الفقرة ٧-١، أن تغيّر موقفها هذا في أي وقت قبل أن يتم إصدار تسجيلها المُسبق من أجل إدخاله في قاعدة بيانات السجل الدولي.

٥-٤ إبطال التفويض المستخدم في الموافقة على تسجيل مسبق، بما في ذلك التفويض الممنوح إلى مستعمل مهني، يكون له مفعول التراجع عن الموافقة. ولكي تغيّر موقفها هذا يتعيّن على الهيئة مستعملة للسجل، وفق أحكام الفقرة ٧-١، إما الموافقة على هذا التسجيل المسبق أو إعادة تفويض مستعمل آخر للسجل لكي يتولى الموافقة عليه، ولا بُد لهذا الإجراء في كلا الحالتين أن يتم في أي وقت قبل إصدار ذلك التسجيل من أجل إدخاله في قاعدة بيانات السجل الدولي.

٦-٤ بموجب أحكام الفقرة ٧-١ لا يجوز إصدار أي تسجيل مسبق لإدخاله في قاعدة بيانات السجل الدولي قبل تتم الموافقة من قبل الهيئة المستعملة للسجل التي تكون موافقتها لازمةً بموجب هذه اللوائح، أو من قبل من ينوبها. وتكون هذه

الموافقة نافذة عندما تُصدر هيئة التنسيق أمراً بالإصدار (كما هو منصوص عليه في الفقرة ٧-١).

## ٥- إدخال تعديلات على التسجيلات المسبقة

١-٥ ورغم أنه لا يجوز تعديل غرفة إنهاء المعاملات عندما تكون مغلقة (باستثناء ما نصت عليه الفقرة ٨)، يجوز لهيئة التنسيق إدخال تعديلات على التسجيلات المسبقة، إذا كان ذلك بمبادرة منها أو استجابة لطلبات من المشاركين في غرفة إنهاء المعاملات، أو نقل مسؤوليتها كهيئة تنسيق إلى هيئة منتقنين بالسجل أخرى، بواسطة اتباع التوجيهات الواردة بموقع الانترنت الخاص بالسجل الدولي لإعادة حق القدرة على تغيير المعلومات أو تسجيل المزيد منها (والشار إليها كتعيين غرفة إنهاء المعاملات بصفتها "غير مقفلة").

٢-٥ وإذا كانت غرفة إنهاء المعاملات غير مقفلة، ستُلغى جميع حالات الرضا عن التسجيلات المسبقة على الفور، وستلجأ غرفة إنهاء المعاملات إلى الوضع الوارد في الفقرة ٣، وسيصدر السجل الدولي إخطاراً لجميع المشاركين في غرفة إنهاء المعاملات لإبلاغهم بأن غرفة إنهاء المعاملات أصبحت غير مغلقة وأن تقرير التسجيل المسبق فيما يتعلق بغرفة إنهاء المعاملات قد أصبح بحكم الملغي. ويجوز لهيئة التنسيق حينئذ تغيير التسجيلات المسبقة وإغلاق غرفة إنهاء المعاملات مع التعديلات المدخلة، وعندئذ تنطبق عليها أحكام الفقرة ٤-١ والفقرة ٤-٤.

٣-٥ وإذا لم يتم السماح للتسجيلات المسبقة في غرفة إنهاء المعاملات بإدخالها في قاعدة بيانات السجل الدولي، حسب ما ورد في الفقرة ٧-١، قبل انقضاء عشرة أيام تقويمية بعد تاريخ إغلاق غرفة إنهاء المعاملات، تصبح غرفة إنهاء المعاملات مغلقة فوراً، وفق التأثير الوارد في الفقرة ٥-٢. وبصرف النظر عما ورد سابقاً، يجوز لهيئة التنسيق تمديد فترة الإغلاق لغرفة إنهاء المعاملات لمدة عشرة أيام إضافية و لإحدى عشرة (١١) مرة متتالية كحد أقصى. ويرسل السجل الدولي إخطاراً عن أي تمديد مثل هذا إلى المشاركين في غرفة إنهاء المعاملات.



## ٦- تسديد الرسوم

٦-١ في أي وقت بعد إغلاق غرفة إنهاء المعاملات، ولكن قبل إعطاء تعليمات الإصدار بموجب الفقرة ٧-١، تسدد هيئة التنسيق الرسوم فيما يتعلق بجميع التسجيلات المسبقة في غرفة إنهاء المعاملات.

٦-٢ ويعتبر هذا التسديد تسديداً نهائياً إذا تم إصدار هذه التسجيلات المسبقة لإدخالها في قاعدة بيانات السجل الدولي، حسبما ورد في الفقرة ٧-١.

٦-٣ وإذا لم يتم إصدار هذه التسجيلات المسبقة، يحق لهيئة التنسيق استرجاع هذه الرسوم، مع استقطاع مصاريف المناولة للأطراف الأخرى.

## ٧- إدخال التسجيلات المسبقة في قاعدة بيانات السجل الدولي

٧-١ يجوز لهيئة التنسيق، بواسطة اتباع توجيهات موقع الانترنت التابع للسجل الدولي، إعطاء تعليمات الى السجل الدولي، "تعليمات الإصدار"، لإدخال جميع التسجيلات المسبقة في غرفة إنهاء المعاملات بقاعدة بيانات السجل الدولي بالترتيب الزمني المحدد في تقرير التسجيل المسبق وجعلها متاحة للبحث للأغراض الواردة في المادتين ١٨ (٤) و ١٩ من الاتفاقية عند الوفاء بجميع الشروط التالية:

(أ) أن تكون غرفة إنهاء المعاملات مغلقة؛

(ب) وأن تتم الموافقة على جميع التسجيلات المسبقة في غرفة إنهاء المعاملات بواسطة أو بالنيابة عن أي مستخدم للسجل يُشترط الحصول على موافقته بموجب هذه اللوائح؛

(ج) وأن تكون الرسوم المشار إليها في الفقرة ٦-١ قد سُددت؛

(د) وأن تكون الإجراءات والشروط الخاصة الواردة في الفقرة ٨ قد أُكملت وتم تلبيتها، عند انطباق هذه الشروط والإجراءات.

٢-٧ وفور استلام تعليمات الإصدار، يقوم السجل الدولي بإدخال جميع التسجيلات المسبقة في غرفة إنهاء المعاملات في قاعدة بيانات السجل الدولي وفق ترتيب زمني محدد في تقرير ما قبل التسجيل المسبق وجعلها قابلة للبحث لأغراض المادتين ١٨ (٤) و ١٩ من الاتفاقية. وعند إدخال هذه البيانات وحالات الموافقة في قاعدة بيانات السجل الدولي، أن كل تسجيل مسبق وحالة موافقة ستصبح تسجيلاً وموافقة على هذا التسجيل، حيث أن هذه الشروط محددة في هذه اللوائح، ويصبح كل تسجيل "مسجلاً" لأغراض الاتفاقية.

٣-٧ وبعد إدخال التسجيلات المسبقة في غرفة إنهاء المعاملات في قاعدة بيانات السجل الدولي، يتم إنهاء غرفة إنهاء المعاملات. ومع ذلك يحتفظ المسجل بسجل لتقرير التسجيل المسبق. ويجوز لأي مشارك في غرفة إنهاء المعاملات الحصول على نسخة من تقرير ما قبل التسجيل المسبق بواسطة اتباع التوجيهات الواردة على موقع الانترنت التابع للسجل الدولي.

٤-٧ ويقوم المشاركون في غرفة إنهاء المعاملات بإبلاغ المسجل خلال ٧٢ من إعطاء تعليمات إصدار أي تباين بين التسجيلات المدرجة في قاعدة بيانات السجل الدولي وتقرير ما قبل التسجيل المسبق. وتخضع حالات التباين هذه للتصويب وفقاً للجزء ٥-١٧ من هذه اللوائح.

#### ٨- الشروط والإجراءات الخاصة المنطبقة على نقاط الدخول

١-٨ تعدّل الشروط والإجراءات المذكورة أعلاه حسبما نصت عليه الفقرة ٨ فيما يتعلق بأي تسجيلات مسبقة تخضع للجزء ١٢-١ من اللوائح المتصلة بنقاط الدخول.

٢-٨ وبغية الامتثال للجزأين ١٢-١ (أ) و ١٢-٧ من هذه اللوائح فيما يتعلق بنقطة الدخول المرخصة، يجوز لهيئة التنسيق إدخال رمز الترخيص لأي تسجيل مسبق تسري عليه أحكام هذين الجزأين في أي وقت قبل إعطاء تعليمات الإصدار، بصرف النظر عما إذا كانت غرفة إنهاء المعاملات قد أغلقت أم لا. وإذا اقتضى أي تسجيل مسبق في غرفة إنهاء المعاملات إدخال رمز ترخيص عملاً بهذين الجزأين، يجب إدخال رمز الترخيص قبل إعطاء تعليمات الإصدار.

٣-٨ وبغية الامتثال للأجزاء ١-١٢ (ب) و٤-١٢ و٧-١٢ فيما يتعلق بنقاط الدخول المباشر، تقتضي عملية إعطاء تعليمات الإصدار فيما يتعلق بأي تسجيل مسبق تسري عليه أحكام تلك الأجزاء ترخيصاً مسبقاً من نقطة الدخول المباشرة، ويقدم هذا الإذن وفقاً للتعليمات الواردة في موقع الانترنت التابع للسجل الدولي. وإذا وجب إحالة أي تسجيل مسبق في غرفة إنهاء المعاملات إلى السجل الدولي بواسطة نقطة دخول مباشرة عملاً بهذه الأجزاء، يجب إعطاء الإذن اللازم بواسطة نقطة الدخول المباشرة قبل إعطاء تعليمات الإصدار. ولا يشمل مصطلح "المنتفع بالسجل"، لأغراض الفقرة ١-٢ والفقرة ٢-٢، نقطة الدخول المباشرة.

٤-٨ إن شرط إدخال رمز الترخيص، حسبما ورد في الفقرة ٢-٨، وشرط الحصول على إذن من نقطة الدخول المباشرة، حسبما ورد في الفقرة ٣-٨، يخضعان للجزء ٨-١٢ من هذه اللوائح، في الظروف التي لا يمكن الحصول فيها على رمز الترخيص أو لا يمكن استخدام أي نقطة الدخول.

## الإجراءات

### المادة ١

#### السلطة

(المادة ١٥ من اللوائح)

تصدر هذه "الإجراءات" السلطة الإشرافية للسجل الدولي بمقتضى الاتفاقية بشأن الضمانات الدولية على المعدات المنقولة، الموقعة في كيب تاون في ١٦/١١/٢٠٠١ ("الاتفاقية")، والبروتوكول بشأن المسائل التي تخص معدات الطائرات الملحق باتفاقية الضمانات الدولية على المعدات المنقولة، الموقع في كيب تاون في ١٦/١١/٢٠٠١ ("البروتوكول")، ولوائح السجل الدولي ("اللوائح"). وهي تتناول المسائل الإدارية التي تتطلبها اللوائح ك شروط لاستخدام السجل الدولي أو المتعلقة بخلاف ذلك بالتشغيل الفني والعمليات الإدارية للسجل الدولي.

### المادة ٢

#### التعريف

يكون للاصطلاحات المعرفة في الاتفاقية والبروتوكول واللوائح نفس المعنى في هذه الإجراءات. وبالإضافة إلى ذلك، تكون للمصطلحات التالية المعاني المبينة أدناه:

(أ) "موافقة" تعني:

(١) إما موافقة الكترونية، من المسجل، على إحدى الهيئات

بوصفها هيئة منتفعين بالسجل و/أو على فرد بوصفه

إداري هيئة المنتفعين بالسجل، وفقا للمادة ١٠ أدناه؛

(٢) وإما موافقة الكترونية، من الإداري، على فرد بوصفه

منتفعا بالسجل من مثل هذه الهيئة للمنتفعين بالسجل، وفقا

للمادة ١١ أدناه، ويجب تفسير "يوافق" و"موافق عليه" طبقا

لهذا؛

- (ب) "تأكيد" يعني تأكيداً إلكترونياً مقدماً وفقاً للمادة ٦ من اللوائح، يصدره السجل الدولي تلقائياً عندما يكون تسجيل أو تعديل أو شطب قابلاً للبحث عنه؛
- (ج) "CPS" يعني بياناً من المسجل بشأن ممارسة إصدار الشهادات، حسبما يعرض بالموقع على الإنترنت؛
- (د) "شهادة رقمية" تعني شهادة رقمية لاستخدامها في الاتصالات مع السجل الدولي، صادرة لإداري أو منتفع آخر بالسجل من المسجل وفقاً لهذه الإجراءات والبيان بشأن ممارسة إصدار الشهادات؛
- (هـ) "موافقة نهائية" تعني الموافقة الإلكترونية من آخر الأطراف المسماة الذي تكون موافقته مطلوبة بموجب المادة ٢٠ من الاتفاقية فيما يتعلق بتسجيل أو تعديل أو شطب؛
- (و) "مفتاح خاص" يعني المفتاح الخاص المرتبط بشهادة رقمية؛
- (ز) "الموقع على الإنترنت" يعني الموقع على الإنترنت الذي يوفر توصيل الجمهور بالسجل الدولي والمحتوى المرتبط به المقدم من المسجل في إطار المحدد الموحد لمواقع الموارد (URL):  
<http://www.internationalregistry.aero>

### المادة ٣

#### مهام المسجل

(المادة ٣ من اللوائح)

يجب أن يقوم المسجل بتشغيل السجل الدولي وأن يؤدي المهام التي تكلفه بها الاتفاقية والبروتوكول واللوائح.

## المادة ٤

## مهام هيئة المنتفعين بالسجل

(المادة ٤ من اللوائح)

لأغراض استخدام السجل الدولي، تدرج المهام التالية ضمن نطاق مسؤولية كل هيئة للمنتفعين بالسجل:

- (أ) الاختيار والتعيين السليمين لإداريها؛
- (ب) أي تصرفات لإداريها، بمن في ذلك أي إداري بالنيابة، ولمنتفعيها بالسجل تتم فيما يتعلق بالسجل الدولي، ويجب أن تعتبر مرخصاً بها على النحو الواجب من تلك الهيئة للمنتفعين بالسجل؛
- (ج) دقة البيانات المرسلة إلى السجل الدولي بالنيابة عنها؛
- (د) المطالبة، من خلال "مسؤول اتصالها للدعم" المشار إليه في المادة ٥-١٢ أدناه، بأن يلغي المسجل موافقة الإداري بالنيابة عن هيئة منتفعين بالسجل إذا لم يعد الإداري موظفا لدى تلك الهيئة للمنتفعين بالسجل أو لم يعد بخلاف ذلك مرخصاً له بالتصرف بالنيابة عنها؛
- (هـ) الامتثال للأحكام والشروط القابلة للتطبيق والقائمة من وقت لآخر التي تنظم استخدام السجل الدولي. ويمكن الاطلاع على الأحكام والشروط القابلة للتطبيق بالموقع على الانترنت.

## المادة ٥

## مهام إداري هيئة المنتفعين بالسجل

(المادة ٤ من اللوائح)

١-٥ يجب أن تقوم كل هيئة منتفعين بالسجل على النحو الواجب بتعيين إداري، يجوز ولكن لا يتعين أن يكون موظفا لدى هيئة المنتفعين بالسجل، له سلطة

التصرف بالنيابة عنها لأغراض السجل الدولي، ويجب تمثيل مثل هذه السلطة خلال عملية الموافقة.

٢-٥ ينبغي أن يكون أي إداري حائزاً على المؤهلات الاختصاصية الرسمية والملائمة المعادلة لمتطلبات مهام الإداري.

٣-٥ يجوز لكل هيئة منتفعين بالسجل أن يكون لديها إداري واحد فقط في أي وقت معين.

٤-٥ إداري هيئة المنتفعين المتعاملين، الذي وافق عليه المسجل، يكون مرخصاً له تلقائياً بإجراء أو تعديل أو شطب أو الموافقة على عمليات التسجيل التي تكون فيها هذه الهيئات طرفاً مسمى، ونقل الحق في الموافقة على الشطب لعمليات التسجيل التي تكون تلك الهيئة طرفاً مسمى فيها.

٥-٥ يجب على الإداري:

(أ) أن يحافظ على كلمة السر والشهادة الرقمية الخاصتين به/بها بصورة مأمونة؛

(ب) ألا ينقل الشهادة الرقمية الخاصة به/بها من الكمبيوتر الذي نزلت فيه للمرة الأولى، باستثناء نقلها إلى كمبيوتر بديل تحت مراقبته/مراقبتها، وفي هذه الحالة يجب عليه/عليها تقديم طلب أولاً إلى المسجل لذلك الغرض؛

(ج) ويسمح له/لها بعمل نسخة احتياطية مؤمنة من شهادته/شهادتها الرقمية مع مراعاة اشتراطات CPS حسبما يدخل عليها من تعديلات من وقت لآخر.

٦-٥ عندما يفوض الإداري الإلكتروني سلطاته/سلطاتها إلى إداري بالنيابة وفقاً للمادة ٤-١ من اللوائح، يعتبر ذلك الإداري بالنيابة الإداري لأغراض هذه الإجراءات.

٧-٥ يجوز أن يوافق إداري إلكترونياً على أن يتصرف منتفع بالسجل بالنيابة عن هيئة المنتفعين بالسجل وفقاً للمادة ٤-٢ من اللوائح. وبعد هذه الموافقة،

يجب أن يرسل المسجل رسالة بالبريد الإلكتروني إلى ذلك المنتفع بالسجل الموافق عليه تتضمن وصلة بشهادة رقمية وفقا لهذه الإجراءات.

٨-٥ يجب أن يقوم أي إداري، من أجل الهيئة أو الشخص الطبيعي الذي يمثله، من خلال الموقع على الانترنت، بما يلي:

(أ) المداومة على تحديث معلومات الاتصال الخاصة به وضمان أن كل منتفع بالسجل يداوم على تحديث عنوان بريده الإلكتروني والتفاصيل الأخرى الخاصة به؛

(ب) القيام بسرعة بإلغاء الموافقة على أن يمثل أي منتفع بالسجل مثل هذه الهيئة للمنتفعين بالسجل في حالة ترك مثل هذا المنتفع بالسجل الخدمة لدى مثل هذه الهيئة للمنتفعين بالسجل أو انتهاء ارتباطه بمثل هذه الهيئة للمنتفعين بالسجل بخلاف ذلك؛

(ج) القيام بسرعة بإلغاء الترخيص لأي منتفع بالسجل يمثل مثل هذه الهيئة للمنتفعين بالسجل في حالة أن ذلك المنتفع بالسجل لم يعد مرخصا له بإجراء أو تعديل أو شطب أو الموافقة على تسجيل أو أكثر تكون فيه تلك الهيئة طرفا مسمى.

٩-٥ في حالة ترك أي إداري خدمة هيئة المنتفعين بالسجل المرخص له/لها بالتصرف بالنيابة عنها أو إذا كان يتعين تغيير الإداري، يجب على الإداري إشعار المسجل الكترونيا بذلك بسرعة. وإذا كانت هيئة المنتفعين بالسجل ترغب في تعيين إداري بديل للفترة المتبقية من مدة الاكنتاب السارية، يخضع مثل هذا التعيين إلى رسم استبدال الإداري.

١٠-٥ تكون لإداري أي هيئة للمنتفعين بالسجل السلطة، من خلال الموقع على الانترنت، لتجميد و/أو وقف تشغيل حساب المنتفع لأي منتفع بالسجل يمثل هيئة المنتفعين بالسجل التي يتبع/تتبع لها. وتقع على عاتق الإداري مسؤولية اتخاذ مثل هذا الإجراء سريعا في حالة إخلال بالأمن يتعلق بأي حساب منتفع لمثل هذا المنتفع بالسجل، ويكون لديه/لديها معرفة فعلية به، ويشمل ذلك ولكن لا يقتصر على المساس بالمفتاح الخاص لمثل هذا المنتفع بالسجل.



١١-٥ يجب على إداري هيئة المنتفعين بالسجل إشعار المسجل بأي إخلال بالأمن (مثل الإخلال الماس بمفتاح خاص)، يكون لديه/لديها معرفة فعلية به، ومن المتوقع أن تنتج عنه عمليات تسجيل غير مرخص بها. وإذا كان الإخلال بالأمن يتعلق بحساب لمنفعة بالسجل، يجوز للإداري تجميد و/أو وقف تشغيل الحساب.

١٢-٥ إذا تعرض حساب أي إداري لإخلال بالأمن يمكن أن يتوقع بصورة معقولة أن ينتج عنه استخدام وانتفاع غير مرخص بهما للسجل الدولي، يجب أن يتعاون المسجل وهيئة المنتفعين بالسجل على القيام سريعا باتخاذ إجراء تصحيحي ملائم في تلك الظروف. ويجب على هيئة المنتفعين بالسجل أن تعين "مسؤول اتصال للدعم" لهذه الأغراض.

١٣-٥ عند الإبلاغ عن إخلال بالأمن، يجوز للمسجل تجميد و/أو وقف تشغيل أي حساب منقطع.

١٤-٥ يجوز للمسجل إجراء ما يعتبره ضروريا من فحوص الهوية المعقولة لأي إداري مقترح فيما يتعلق بشغل ذلك الشخص لتلك الوظيفة. ويجوز للمسجل إجراء فحوص مماثلة لأي منقطع بالسجل، متى ما اعتبر المسجل ذلك ضروريا.

١٥-٥ يتولى الإداري وحده المسؤولية عن اختيار المنتفعين بالسجل التابعين لهيئة المنتفعين بالسجل التي يعمل/تعمل لديها وعن ضمان أن يعين فقط الأفراد المرخص لهم على النحو الواجب بالتصرف بالنيابة عن هيئة المنتفعين بالسجل التي يعمل/تعمل لديها كمنتفعين بالسجل من وقت لآخر.

## المادة ٦

### مهام المنتفع بالسجل

(المادة ٤ من اللوائح)

١-٦ لا يجوز لأي فرد غير الإداري إجراء أو تعديل أو شطب أو الموافقة على عمليات تسجيل لدى السجل الدولي إلى حين أن يوافق عليه/عليها كمنتفع بالسجل الإداري بهيئة المنتفعين بالسجل التي يمثلها ذلك الشخص.

٢-٦ لا يجوز لأي منتفع بالسجل إرسال معلومات إلى السجل الدولي لإجراء أو تعديل أو شطب تسجيل فيما يتعلق بأحد معدات الطائرات ما لم يتلق ذلك المنتفع بالسجل أولاً ترخيصاً بالقيام بذلك فيما يتعلق بمثل هذا البند من معدات الطائرات:

(أ) إما، في حالة أحد المنتفعين المتعاملين، من الإداري لهيئة المنتفعين المتعاملين التي تمثله؛

(ب) وإما في حالة أحد المنتفعين الاختصاصيين، من الإداري لهيئة المنتفعين المتعاملين التي هي عميلة مثل هذا المنتفع الاختصاصي.

٣-٦ يجب على أي منتفع بالسجل ما يلي:

(أ) أن يحتفظ بكلمة السر والشهادة الرقمية الخاصتين به/بها في مأمن؛

(ب) ألا ينقل/تنقل الشهادة الرقمية الخاصة به/بها من كمبيوتر تم تنصيبها فيه أولاً، إلا إلى كمبيوتر بديل تحت مراقبته/مراقبتها، وفي هذه الحالة يجب عليه/عليها أولاً تقديم طلب إلى المسجل لذلك الغرض؛

(ج) ويسمح له/لها بعمل نسخة احتياطية مؤمنة من شهادته/شهادتها الرقمية مع مراعاة اشتراطات بيان CPS حسبما يدخل عليها من تعديلات من وقت لآخر.

٤-٦ يجب على كل منتفع بالسجل إبلاغ الإداري الذي يتبع/تتبع له بأي إخلال بالأمن، يكون/تكون على علم به، من المتوقع أن تنتج عنه عمليات تسجيل غير مرخص بها، بما في ذلك الانتفاع غير المرخص به أو الإفشاء أو المساس بكلمة السر أو المفاتيح الخاصة به/بها.

٥-٦ يقر كل منتفع بالسجل بأن الإداري الذي يتبع/تتبع له يجوز له إجراء ما يعتبره المسجل ضرورياً من فحوص الهوية فيما يتعلق بقيام مثل هذا المنتفع بالسجل باستخدام السجل الدولي.

## المادة ٧

## استخدام السجل الدولي

(المادة ٤ من اللوائح)

١-٧ يمكن استخدام السجل الدولي عن طريق الانترنت العامة في إطار المحدد الموحد التالي لمواقع الموارد (URL):

<http://www.internationalregistry.aero>

٢-٧ سيكون السجل الدولي متاحا في البداية باللغة الإنجليزية فقط. ومن المرتقب أن تضاف لغات أخرى عندما تتوافر الموارد المالية الضرورية، مع مراعاة آثار ذلك وكذلك مزاياه بالنسبة للمنتفعين.

٣-٧ لاستخدام السجل الدولي، يحتاج أي إداري أو منتفع بالسجل أو شخص باحث لدخول الانترنت بواسطة برنامج تصفح موافق، على النحو المحدد في الموقع على الانترنت. ويجب على كل شخص كهذا أن يضع/تضع ترتيباته/ترتيباتها الخاصة لما يلي:

(أ) دخول الانترنت؛

(ب) التعاقد مع ودفع رسوم أي طرف ثالث مقدم لخدمة الانترنت.

يمتد السجل الدولي فقط إلى نقطة دخول الانترنت الكائنة بموقع المسجل للاستضافة.

٤-٧ يجب أن يكون السجل الدولي متاحا ٢٤ ساعة في اليوم و٧ أيام في الأسبوع، إلا إذا حالت دون ذلك صيانة تجرى في غير فترات الذروة، أو مشكلات فنية أو أمنية. ويجب، إلى أقصى حد ممكن عمليا، تقديم إشعار مسبق عن طريق الموقع على الانترنت بأي انقطاع في الدخول والوقت المتوقع لاستئناف الخدمة.

٥-٧ يخضع استخدام السجل الدولي للشروط التالية:

(أ) في حالة أي إداري أو منتفع بالسجل، حيازة شهادة رقمية صحيحة والامتثال للجزء المطبق من البيان بشأن ممارسة إصدار الشهادات المتعلقة بانقاعه/بانقاعها وإدخال كلمة السر الصحيحة حيثما يكون ذلك مطلوبا؛

- (ب) إتباع الخطوات والإجراءات المقدمة بالموقع على الانترنت، بما في ذلك قبول أحكام وشروط الموقع على الانترنت والبيان بشأن ممارسة إصدار الشهادات والامتنال لها وله؛
- (ج) الدفع مقدما للرسوم التي تحددها وتنتشرها السلطة الإشرافية وتنتشر بالموقع على الانترنت؛
- (د) موافقة المنتفع بالسجل في وقت إصدار أو تجديد شهادة رقمية على أحكام اللوائح وهذه الإجراءات وأي تعديلات لها.

٦-٧ إذا أدخلت كلمة سر أي إداري أو منتفع بالسجل بطريقة غير صحيحة، يجب أن نتاح لذلك الشخص الفرصة لإعادة إدخال كلمة السر أو إنهاء النشاط. وإذا جرت ثلاث محاولات فاشلة لإدخال كلمة السر الصحيحة، سيتم تجميد حساب المنتفع المناظر إلى حين إجراء اتصال مع مكتب المساعدة وتصحيح المسألة التي نتج عنها الفشل.

## المادة ٨

### نقاط الدخول

(المادة ١٢ من اللوائح)

١-٨ يجب أن يضع المسجل ترتيبات تطبق على الإرسال الإلكتروني للمعلومات المسجلة من، أو بترخيص من، نقاط الدخول إلى السجل الدولي المعينة بمقتضى المادة التاسعة عشرة (١) من البروتوكول والمادة ١٢ من اللوائح ويجب عليه، بعد إجراء مشاورات مع كل نقطة دخول معينة، أن يحدد الترتيبات المطبقة على نقطة الدخول تلك. ويجب أن تنتشر بالموقع على الانترنت الترتيبات المطبقة، والتي تهدف إلى تعزيز الانتفاع الفعال بالسجل الدولي من جانب نقاط الدخول.

٢-٨ يجب على جميع المنتفعين بالسجل الذين يجرون عمليات تسجيل من خلال نقطة دخول أو نقاط دخول معينة بمقتضى المادة التاسعة عشرة (١) من البروتوكول الامتنال للترتيبات المشار إليها في المادة السابقة ١-٨.

## المادة ٩

## مكتب المساعدة والدعم الفني

(المادة ٣-٥ من اللوائح)

١-٩ للوصول إلى مهمة الدعم الفني للسجل الدولي، يجوز لأي إداري أو منتفع بالسجل أو شخص باحث إرسال رسالة بالبريد الإلكتروني أو الاتصال هاتفياً بمكتب المساعدة، على النحو المحدد بالموقع على الإنترنت. ويوصى باستخدام صفحات "المساعدة" بالموقع على الإنترنت والبريد الإلكتروني، حيثما أمكن ذلك. والمطلوب من أي شخص يتصل بمكتب المساعدة عن طريق البريد الإلكتروني القيام بما يلي:

- (أ) تحديد طبيعة المشكلة أو المسألة؛
  - (ب) تقديم اسمه/اسمها الكامل واسم الشركة؛
  - (ج) تحديد من أي نوع للمنتفعين هو/هي (مثلاً، إداري أو منتفع بالسجل أو شخص باحث)؛
  - (د) تقديم رقم هاتف رئيسي للاتصال.
- يجوز للمسجل، بقدر ما يتوافق ذلك مع قانون الخصوصية المطبق، التحقق من هوية جميع المتصلين هاتفياً وتدوين وتسجيل جميع الاتصالات الهاتفية بمكتب المساعدة.
- ٢-٩ تطبيق أحكام المادة ٣-٤ من اللوائح والمادة ٧-٤ من هذه الإجراءات على ما يلي:

- (أ) مواعيد تشغيل مكتب المساعدة، والاستثناءات منها؛
  - (ب) الإشعار بانقطاع واستئناف الوصول إلى مكتب المساعدة وخدماته.
- ٣-٩ ستكون لغات عمل مكتب المساعدة في البداية هي الإنجليزية والفرنسية والإسبانية. ومن المرتقب أن لغات أخرى ستضاف عند توافر الموارد المالية الضرورية، مع مراعاة آثار ذلك وكذلك مزاياه بالنسبة للمنتفعين.
- ٤-٩ ستتوقف أوقات استجابة مكتب المساعدة على الطلب ولذلك لا يمكن ضمانها.

٥-٩ مكتب المساعدة هو من أجل الدعم الفني فقط ولا يمكنه تقديم الدعم بشأن مسائل أخرى، بما في ذلك المسائل القانونية. ومكتب المساعدة لا يمكنه أن يجيب عن أسئلة تتعلق بما يلي:

- (أ) كمبيوتر أو نظام شبكة أحد الإداريين أو منتفع بالسجل أو شخص باحث؛
- (ب) سياسات أمن النظام لأحد الإداريين أو منتفع بالسجل أو شخص باحث؛
- (ج) دخول الانترنت، بما في ذلك توصيلها وأداؤها، لأحد الإداريين أو منتفع بالسجل أو شخص باحث؛
- (د) برنامج التصفح لأحد الإداريين أو منتفع بالسجل أو شخص باحث.

## المادة ١٠

### الاكتتاب والموافقة — هيئة المنتفعين بالسجل وإداريها

(المادة ٤ من اللوائح)

١-١٠ فيما يتعلق بعمليات الموافقة بمقتضى المادة ٤-١ من اللوائح، يجب على الإداري المعتمز لأي هيئة معترمة للمنتفعين بالسجل أن يستكمل ويقدم الكترونياً الى المسجل، من خلال الموقع على الانترنت، النموذج للموافقة على ما يلي:

(أ) هيئة منتفعين بالسجل؛

(ب) إداري لتلك الهيئة.

يجب تقديم المعلومات المعينة في النموذج بوصفها إلزامية. ويجوز تقديم المعلومات المعينة في النموذج بوصفها اختيارية. ويجب أن تكون أسماء الهيئات والأشخاص أسماءهم القانونية الصحيحة. وفي حالات استثنائية (مثلاً، حيث تكون الخانة في النموذج غير كافية)، يجب السعي عن طريق البريد الإلكتروني للحصول على موافقة مسبقة من المسجل على استخدام اسم غير الاسم القانوني الصحيح. ويجب على أي هيئة معترمة للمنتفعين بالسجل أيضاً أن تقدم الكترونياً إلى المسجل، مع التوقيع

الملائم، تأكيد أن إداريا معترما يحق له التصرف بتلك الصفة. وبناء على الطلب المحدد من المسجل، يجب تقديم مثل هذا التأكيد في نسخة ورقية على الورق الرسمي الذي على رأسه اسم الهيئة مع توقيع ملائم. ويجب أن تشمل جميع طلبات الموافقة على قبول هذه الإجراءات وأحكام وشروط الموقع على الانترنت التي تنظم الانتفاع بالسجل الدولي.

٢-١٠ يجب أن تكون جميع طلبات الموافقة مصحوبة بالدفع الكامل (بالاكتفاء باستخدام طرق الدفع التي يسمح بها المسجل بين الفينة والأخرى) للرسم الملائم غير القابل للاسترداد، إلى جانب ضريبة القيمة المضافة (VAT)، إذا كانت مطلوبة قانونا. وسيقدم إلى الإداري المعترزم ملخص للمبلغ (بالدولارات الأمريكية) الذي يتعين دفعه وسيطلب منه إدخال تفاصيل الدفع المطلوبة. وبمجرد تقديم تفاصيل الدفع والتحقق من صحتها، سيسحب المبلغ من الحساب المعني وسيقدم إلى ذلك الشخص تأكيد على الشاشة وخيار الاحتفاظ بنسخة رقمية من الفاتورة.

٣-١٠ سيتم الإقرار باستلام جميع طلبات الموافقة برسالة إلى عنوان البريد الإلكتروني المقدم على نموذج الطلب الذي تم تقديمه.

٤-١٠ يجب على الإداري المعترزم أن يرد بسرعة على طلبات المعلومات الإضافية من المسجل بصدد عملية الموافقة. ومثل هذه الطلبات، المقدمة بناء على تقدير المسجل وحده، يجب أن تكون متوافقة مع قانون الخصوصية المطبقة.

٥-١٠ إذا كان المسجل راضيا عن المعلومات المقدمة، فيجب عليه أن يصدر للإداري المعترزم، في شكل الكتروني، موافقة المسجل وإشعارا بالمحدد الموحد لمواقع الموارد (URL) الذي يمكن أن يتوصل الإداري فيه إلى شهادته/شهادتها الرقمية، إلى جانب التعليمات الملائمة بشأن استخدامها.

٦-١٠ يجب أن يصدر المسجل موافقته (إذا أعطيت) في أقرب وقت ممكن بصورة عملية معقولة وسوف يسعى إلى استكمال عملية الموافقة في غضون ٤٨ ساعة من استلام الطلب.

٧-١٠ بمجرد أن يصدر المسجل موافقته، يجب على الإداري اختبار قدرته/قدرتها على دخول الموقع على الانترنت.

٨-١٠ يجب على المسجل ألا يوافق على هيئة منتفعين بالسجل أو إداري عندما يعتقد المسجل أنه لم يتم الوفاء بمتطلبات المادة ٤-١ من اللوائح. وفي مثل هذه الحالة، يجب على المسجل، إذا طلب منه ذلك كتابة، ما يلي:

(أ) أن يحدد كتابة، عن طريق البريد الإلكتروني، أسباب عدم الوفاء بمثل هذه المتطلبات؛

(ب) أن يتيح لمقدم الطلب فرصة معقولة لاتخاذ إجراء تصحيحي.

يجب، بناء على تقدير المسجل وحده، رفض الطلب إذا لم يتم تصحيحه. ورفض أي طلب يجب ألا يمنع مقدم الطلب من تقديم طلب لاحق للموافقة، بشرط الامتثال التام لمتطلبات هذه الإجراءات فيما يتعلق به، ودفع الرسم الملائم إلى جانب ضريبة القيمة المضافة (إذا كانت مطبقة).

٩-١٠ يجب أن تتحمل هيئة المنتفعين بالسجل الرسم لإصدار شهادة رقمية بديلة. ويجب على أي شخص يسعى للحصول على شهادة رقمية بديلة أن يقدم طلباً إلى المسجل وأن يتبع التعليمات المحددة بالموقع على الإنترنت.

١٠-١٠ يجوز للمسجل في أي وقت أن يوقف أو يلغي الموافقة أو يُعطل أو يجمّد حساب أي إداري لهيئة من المنتفعين بالسجل أو أي منتفع في الحالات التالية:

(أ) إذا رأى أنه يوجد خطر مادي لإجراء عمليات تسجيل عن طريق الاحتيال أو إساءة استخدام أخرى، بما في ذلك إساءة استخدام المعلومات الواردة في القسم ٣-٧ من اللوائح؛

(ب) إذا لم يجدد أي إداري لهيئة من المنتفعين بالسجل أو أي منتفع به حسابه وشهادته الرقمية وفقاً للوائح والإجراءات.

(ج) إذا أخفق أي إداري لهيئة من المنتفعين بالسجل أو أي منتفع أو أي منتفع متعامل يخضع لمراقبة هذه الهيئة أو للمراقبة العامة معها، في تنفيذ التزامه، عملاً بالمادة ٥-٤ (و) من اللوائح، بسداد تكاليف المسجل في غضون ٢١ يوماً تقويمياً تالياً لطلب المسجل للسداد.



وفي أي من هذه الحالات، يجب أن يتخذ المسجل وهيئة المنتفعين بالسجل جميع التدابير المعقولة للتعاون للمساعدة باتخاذ إجراء تصحيحي ملائم في تلك الظروف، ويجوز الاستعانة على النحو المطلوب بمسؤول الاتصال للدعم المعين بمقتضى المادة ٥-١٢.

## المادة ١١

### الاكتتاب والموافقة — المنتفع بالسجل

(المادة ٤ من اللوائح)

١-١١ فيما يتصل بالموافقة على المنتفعين بالسجل بمقتضى المادة ٤-٢ من اللوائح والقسم ٥-٧ من هذه الإجراءات، فإن أي منتفع معترزم بالسجل يسعى للتصرف بالنيابة عن هيئة منتفعين بالسجل تمت الموافقة عليها يجب أن يقدم طلباً من خلال الموقع على الانترنت، يطلب فيه موافقة الكترونية من إداري تلك الهيئة. ويجب على الإداري أن يوضح إلكترونياً قبوله أو رفضه لهذا الطلب باستخدام الموقع على الانترنت.

٢-١١ ويمجرد استلام المنتفع المقترح بالسجل (١) الموافقة الإلكترونية من إداري هيئة المنتفعين بالسجل و (٢) بريد إلكتروني من السجل الدولي يتضمن رابطاً بالشهادة الرقمية للمنتفع بالسجل، ينبغي بعد ذلك أن يُنزل المنتفع بالسجل من الموقع على الانترنت الشهادة الرقمية.

## المادة ١٢

### إجراء وتعديل وشطب التسجيلات

(المادتان ٥ و ٦ من اللوائح)

١-١٢ لإجراء أو تعديل أو شطب أي تسجيل أو لنقل الحق في الموافقة على شطب أي تسجيل، يجب على كل شخص قائم بالتسجيل ما يلي:

(أ) متابعة العملية والتعليمات ذات الصلة بالموضوع المحددة

بالموقع على الانترنت؛

(ب) استكمال النماذج الالكترونية التي يحتوي عليها الموقع على الانترنت، بالمعلومات ذات الصلة بالموضوع، بما فيها المعلومات المسجلة التي تتطلبها المادة ٥ من اللوائح.

يجب على أي شخص قائم بالتسجيل استخدام المعلومات المسجلة الكترونياً بالموقع على الانترنت، وذلك على النحو المطلوب في المادة ٥ من اللوائح. ويقرر ما لا تقدم مثل هذه المعلومات، يجب على أي شخص قائم بالتسجيل إدراج المعلومات المسجلة بإتباع التعليمات المحددة بالموقع على الانترنت.

٢-١٢ يجب على المسجل أن يسترعي انتباه المنتفعين بشأن تطبيق المادة ٥-٢ من اللوائح وكذلك بشأن اللغة المستخدمة في الإشعار وإعلان عدم المسؤولية كما استخدم أحد المنتفعين معلومات تحديد المعدات المقدمة والمواد التكميلية لتحديد المعدات.

٣-١٢ كل طرف مسمى، بخلاف الطرف القائم بالتسجيل، مطلوب منه الموافقة بمقتضى المادة ٢٠ من الاتفاقية لكي يصبح أي تسجيل أو تعديل أو شطب أو نقل الحق في الموافقة على الشطب سارياً يجب أن يطلب منه الكترونياً الموافقة عليه، وفقاً للمادة ١٨ (١) (أ) من الاتفاقية، قبل أن يصبح ذلك التسجيل أو التعديل أو الشطب أو نقل الحق في الموافقة على الشطب قابلاً للبحث عنه. وبمجرد أن يدرج الشخص القائم بالتسجيل معلومات مسجلة ذات الصلة بالموضوع بالموقع على الانترنت ويوقع عليها رقمياً، فإن كل طرف مسمى محدد في التسجيل:

(أ) سيتم إبلاغه بذلك عن طريق البريد الالكتروني؛

(ب) ستتاح له الفرصة في الموافقة على ذلك، من خلال الموقع على الانترنت، لمدة ٣٦ ساعة.

في حالة إخفاق أي طرف مسمى كهذا في إعطاء موافقته في غضون فترة ٣٦ ساعة، سيلغى تلقائياً التسجيل أو التعديل أو الشطب أو نقل الحق بالموافقة على الشطب.

٤-١٢ عند الحصول على الموافقة النهائية، يجب أن يصدر السجل الدولي تلقائياً تأكيداً لها بالبريد الالكتروني إلى جميع الأطراف التي يحق لها تسلم تأكيد لها بمقتضى المادة ٦ من اللوائح، بشرط أن يكون قد سبق تقديم عناوين البريد الالكتروني لجميع مثل هذه الأطراف.

١٢-٥ يجوز لأي إداري، بناء على تقديره وحده، الترخيص لواحد أو أكثر من المنتفعين بالسجل الحاصلين على موافقة والتابعين له/لها أو لمنتفعين اختصاصيين بإجراء أو تعديل أو شطب أي تسجيل، نقل الحق في الموافقة على الشطب لأي تسجيل. ويجوز أن يشمل الترخيص واحدا أو أكثر من معدات الطائرات. ويجوز الترخيص لعدة منتفعين بالتسجيل نفسه بالعمل في نفس البند أو البنود من معدات الطائرات. ويجوز لأي إداري، في أي وقت، إلغاء ترخيص منحه/منحته ومنح تراخيص أخرى لمنتفعين مؤهلين بالسجل.

١٢-٦ عند الحصول على تأكيد، فإن أي طرف مسمى يرغب في التأكد من أن إدراج المعلومات المتصلة به قد تم بصورة صحيحة يجوز له إجراء بحث على سبيل الأولوية.

١٢-٧ عمليات التسجيل أو التعديل أو الشطب التي بُدئت، ولكنها لم تستكمل، يجب ألا تظهر في أي نتائج بحث.

### المادة ١٣

#### إجراء عمليات البحث والحصول على نتائج البحث

(المادة ٧ من اللوائح)

١٣-١ يجوز لأي شخص، بعد دفع الرسم المطلوب أن يبحث في السجل الدولي، ويجب على ذلك الشخص الباحث ما يلي:

(أ) إتباع العملية والتعليمات ذات الصلة بالموضوع المحددة بالموقع على الانترنت؛

(ب) استكمال النماذج الالكترونية التي يحتوي عليها الموقع على الانترنت، بالمعلومات ذات الصلة بالموضوع المطلوبة في المادة ٧ من اللوائح.

١٣-٢ هدف أي بحث عن المعلومات هو تزويد الشخص الباحث بمعلومات كافية لإجراء بحث على سبيل الأولوية.

١٣-٣ يجب أن توفر في شكل الكتروني للشخص القائم بالبحث قائمة بحث عن المعلومات. وتقاديا للشك، فإن أي بحث عن المعلومات لن تصدر عنه شهادة

بحث. ويجب ألا يكون المسجل مسؤولاً فيما يتعلق بمحتوى أي قائمة بحث عن المعلومات.

٤-١٣ عند إجراء بحث على سبيل الأولوية أو بحث دولة متعاقدة، يجب على الشخص الباحث بيان اسم الشخص أو الأشخاص المستفيدين من البحث. ويجب أن يظهر اسم مثل هذا الشخص أو الأشخاص على شهادة البحث على سبيل الأولوية أو شهادة بحث الدولة المتعاقدة، حسبما تكون الحالة. يجوز أن يشمل المنتفعون ما يلي:

(أ) الأطراف الذين يجرون أو يزمعون أو يمتنعون عن معاملات تجارية يشترك فيها طرف مسمى لأحد معدات الطائرات؛

(ب) الأطراف الذين يسدون المشورة القانونية أو الاختصاصية الأخرى للأطراف المحددين في البند (١) السابق مباشرة أو الذين يوفر لهم التأمين.

٥-١٣ شهادات البحث على سبيل الأولوية وشهادات بحث الدول يجب أن يكون موقع عليها من المسجل رقمياً ويجب التوقيع عليها بهذه الصورة لكي تكون صحيحة. ويجب على المسجل تخزينها إلكترونياً. ويجب إصدار نسخة إلكترونية منها وإاحتها للشخص الباحث. ويجب إتاحة نسخة مطبوعة من أي من مثل هاتين الشهادتين عند دفع الرسم المطلوب.

٦-١٣ يجب التنازل عن الرسوم لعمليات بحث الدول المتعاقدة التي تجريها سلطات حكومية في دول متعاقدة لأغراض رسمية. ويجوز التنازل عن الرسوم لعمليات بحث أخرى تجريها مثل هذه السلطات طبقاً لترتيبات توضع مع المسجل.

٧-١٣ الهدف من بحث هيئة المنتفعين بالسجل هو تمكين المنتفعين بالسجل الدولي من التقدم لعمل حسابات، وإجراء تسجيلات، وطلب ومنح تراخيص لعمل التسجيلات، وليس لأي غرض آخر.

٨-١٣ والهدف من البحث الذاتي هو السماح لهيئة المنتفعين المتعاملين (بما في ذلك أي من هيئاتها الخاضعة للمراقبة)، من خلال الإداري المعني بها، بعمل شهادة بحث على سبيل الأولوية من أجل جميع معدات الطائرات، أو مجموعة فرعية منها، يكون طرفاً مسمى فيها. أما البحث الذاتي، فيكون متاحاً فقط للإداري المعني بهيئة المنتفعين المتعاملين أو الهيئة الخاضعة للمراقبة التي يجري تنفيذ ذلك بناء عليها.

## المادة ١٤

## الشكاوى التشغيلية

(المادة ٨ من اللوائح)

١-١٤ وفقا للمادة ٨ من اللوائح، يجوز لأي شخص أن يقدم شكوى تشغيلية إلى المسجل من خلال قسم "الشكاوى التشغيلية" بالموقع على الانترنت أو عن طريق البريد الإلكتروني على النحو المحدد بالموقع على الانترنت. ويجب على المسجل الإفادة سريعا بتسلم أي شكوى تشغيلية.

٢-١٤ يجب أن تتضمن الشكاوى التشغيلية بيانا مكتوبا يحتوي على التفاصيل الكاملة للوقائع التي يقال أنها نتجت عنها الشكوى.

٣-١٤ يجب على المسجل أن يستجيب للشكوى أو يبين سبب عدم قدرته على القيام بذلك، في غضون ١٥ يوما تقويميا من استلام الشكوى أو، إذا كان ذلك في وقت لاحق، استلام بيان الوقائع الكاملة. ويجب على المسجل أن يرسل نسخة من رده إلى السلطة الإشرافية.

٤-١٤ إذا كان الشخص، في غضون ٣٠ يوما تقويميا من تقديم الشكوى، لا يعتبر أن المسجل عالج أو يعالج المسألة بصورة مرضية، يجوز لذلك الشخص تقديم الشكوى إلى السلطة الإشرافية (مع نسخة للمسجل) من أجل المزيد من النظر فيها. ويجب تقديم الشكوى إلى السلطة الإشرافية مع بيان الوقائع الكاملة للقضية إما عن طريق البريد الإلكتروني أو عن طريق خطاب أو رسالة بالفاكس إلى:

International Civil Aviation Organization  
Supervisory Authority of the International Registry  
c/o Legal Affairs and External Relations Bureau  
999 Robert-Bourassa Boulevard  
Montréal, Quebec  
Canada H3C 5H7  
Fax: +1 (514) 954-8032  
Email: LEB@icao.int

٥-١٤ إذا قررت السلطة الإشرافية أنه من الملائم إجراء تغييرات في إجراءات أو سياسات السجل الدولي، ستكلف المسجل بإجراء مثل هذه التغييرات.

## المادة ١٥

## مطالبات ضد المسجل

(المادة ١٤ من اللوائح)

١-١٥ يجوز تقديم مطالبات ضد المسجل بمقتضى المادة ٢٨ من الاتفاقية عن للخسائر المتكبدة على النحو المعرّف في المادة ١٤ من اللوائح. ووفقاً للمادة ٢٨ (٢)، لا يكون المسجل مسؤولاً عن حالات عدم الدقة الوقائعية في معلومات التسجيل التي تلقاها المسجل أو أرسلها بالشكل الذي تسلمها به، ولا يكون المسجل والمسؤولون والعاملون لديه مسؤولين عن الأفعال أو الظروف التي تنشأ قبل تسلّم معلومات التسجيل في السجل الدولي.

٢-١٥ يجب إخطار المسجل بجميع مثل هذه المطالبات وذلك عن طريق البريد الإلكتروني أو الفاكس، وعن طريق البريد على العنوان التالي:

Aviareto Ltd.  
Suite 5  
Plaza 255  
Blanchardstown Corporate Park 2  
Blanchardstown  
Dublin 15  
Ireland  
Email: registryofficials@aviareto.aero  
Fax.: +353 (0) 829 3508

ويجب أن تتضمن بيانا كاملا للوقائع التي نتجت عنها الشكوى طبقا للمادة ٢٨ من الاتفاقية. يجب تقديم مثل هذا البيان إلى المسجل في غضون ثلاثة (٣) أشهر من إدراك الشخص لوجود المطالبة.

٣-١٥ تخضع جميع مثل هذه المطالبات لفترة تشاور يحاول خلالها المطالب والمسجل بحسن نية حل المطالبة. ويجب أن تكون فترة التشاور ثلاث (٣) أشهر من تاريخ تسلّم المسجل للإشعار بالمطالبة، أو لبيان الوقائع (إذا كان لاحقا). ويجوز تمديد فترة الأشهر الثلاثة بالاتفاق بين الطرفين.

٤-١٥ إذا لم تحل المطالبة، عقب فترة التشاور، تشجع الأطراف على اللجوء إلى الوساطة أو التوفيق أو التحكيم أو عملية أخرى لحل النزاع ولكن يجوز للمطالب، مع مراعاة المتطلبات الإجرائية للقانون المطبق، البدء في إجراءات ضد المسجل وفقا للمادتين ٢٨ و ٤٤ من الاتفاقية.

٥-١٥ يجب ألا يؤدي أي شيء في هذه الإجراءات إلى ما يلي:

(أ) أن يكون مفعوله تمديد أي فترة تقادم مطبقة بمقتضى القانون المطبق؛

(ب) أن يؤثر على حق أي طرف في البدء في إجراءات حيث تتقضي بخلاف ذلك فترة تقادم.

## المادة ١٦

### السرية

(المادة ٩ من اللوائح)

يجب على المسجل أن يحافظ على سرية جميع المعلومات في السجل الدولي، إلا في الحالات التالية:

(أ) إذا قُدمت إلى المسجل بموجب المادة ٥ (٤) (هـ) من اللوائح؛

(ب) إذا قدمت استجابة لبحث على سبيل الأولوية أو بحث دولة متعاقدة أو بحث عن المعلومات أو بحث عن هيئة المنتفعين بالتسجيل، أو تم توفيرها إلكترونياً لتمكين المنتفعين بالسجل من إجراء أو تعديل أو شطب عمليات تسجيل؛

(ج) إذا طلبت بمقتضى الفقرة ٥ من المادة ٢٧ من الاتفاقية أو قدمت إلى السلطة الإشرافية بناء على طلبها؛

(د) قُدمت من المسجل ضمن إجراءات المحكمة بمقتضى المادة ٤٤ من الاتفاقية؛

(هـ) إذا استخدمت لأغراض الإحصاءات المطلوبة بمقتضى المادة ١٠ من لوائح السجل الدولي.

#### المادة ١٧

#### الإشعارات

يجوز للسجل إشعار أي إداري أو هيئة منتفعين بالسجل، عن طريق رسالة بالبريد الإلكتروني إلى عنوان البريد الإلكتروني الحالي المقدم من ذلك الشخص أو بالنيابة عنه، بأي مسائل تؤثر على السجل الدولي. ويفترض أن أي إشعار مثل هذا قد استلم بعد إرساله بـ ٢٤ ساعة.

#### المادة ١٨

#### الرسوم

(المادة ١٣ من اللوائح)

يجب دفع جميع الرسوم المطبقة مقدما. ويرد جدول الرسوم الحالي في المرفق بهذه الإجراءات ويجوز أن تعدله السلطة الإشرافية من وقت لآخر، على النحو المنصوص عليه في الاتفاقية والبروتوكول.

#### المادة ١٩

#### النشر

(المادة ١٩ من اللوائح)

١-١٩ يجب أن تنشر النسخة الأصلية من هذه الإجراءات في مطبوع رسمي للسلطة الإشرافية.

٢-١٩ يجب على المسجل توفير نسخة الكترونية من هذه الإجراءات، حسبما قد يتم تعديلها، للجمهور مجانا عن طريق نشرها بالموقع على الانترنت.



## المادة ٢٠

### التعديلات

(المادة ١٧ من اللوائح)

١-٢٠ يجوز للمسجل تقديم طلبات تعديلات لهذه الإجراءات إلى السلطة الإشرافية، التي يجب أن تنتظر في مثل هذه التعديلات.

٢-٢٠ يجب نشر النسخة الأصلية من أي تعديلات لهذه الإجراءات وافقت عليها الهيئة الإشرافية في مطبوع رسمي للسلطة الإشرافية.

## المادة ٢١

### تواريخ السريان

(المادة ١٨ من اللوائح)

ويسري مفعول أي تعديلات لهذه الإجراءات بعد نشرها بشهر تقويمي واحد ما لم تقرر السلطة الإشرافية خلاف ذلك.

-----

## المرفق

### جدول الرسوم

#### ١ - رسوم استخدام السجل الدولي

##### رسم الإنتفاع المقرر

١-١ لا يجوز لأي شخص التسجيل لدى السجل الدولي بدون أن يكون قد دفع "رسم انتفاع مقرر".

٢-١ ويجب سداد رسم الانتفاع المقرر بالنسبة لهيئة خاضعة للسيطرة، "رسم مقرر للهيئة الخاضعة للسيطرة" بعد موافقة الإداري على هيئة انتفاع متعاملة معتمدة في حالة الهيئات الخاضعة للسيطرة المعتمدة

٣-١ رسوم بدء الانتفاع المحددة في الجدول (١). وتشمل هذه الرسوم توفير شهادة تحديد هوية مفتاح خاص يتم تنصيبها في الوحدة الطرفية للمتتبع. وفي حالة فقدان هذه الشهادة أو إتلافها، ستوفر شهادة جديدة بعد دفع "رسم شهادة مفقودة" على النحو المبين في الجدول (أ).

##### رسم التسجيل

٤-١ يجب تحصيل رسم تسجيل وحيد عن جميع عمليات التسجيل التي بادر إلى إجرائها نفس الطرف القائم بالتسجيل التي تجرى خلال أي "دورة تسجيل"، تعرف بأنها دورة واحدة لدى السجل الدولي تتيح "جميع عمليات التسجيل" المتعلقة بما يلي:

- (أ) هيكل طائرة واحد وجميع المحركات المستعملة عليه عادة (أو أي مجموعة فرعية منها أو أي محرك منفرد)؛
- (ب) طائرة هليكوبتر واحدة.

لهذا الغرض، فإن "جميع عمليات التسجيل" تعني جميع عمليات التسجيل المعبرة عن المعاملات، والتي تشمل نقل الحق في الموافقة على شطب، أو تعديل أو شطب متعلق بأحد المعدات أو بالمعدات المبينة في الفقرتين الفرعيتين ٤-١ (أ) أو (ب) أبرمت في غضون فترة ٢٤ ساعة من وقت مباشرة دورة التسجيل، بما في ذلك تلك المعبرة عن أنواع مختلفة أو متعددة من عمليات التسجيل المسموح بها بمقتضى الاتفاقية والبروتوكول بدون تحديد عددها (مثل ضمانات دولية (عقد تأجير) و ضمانات دولية ثانية (عقد ضمان) و ضمانات دولية ثالثة (عقد ضمان ثان) و وضع في مرتبة أدنى (وضع الضمانات الدولية الثانية في وضع أدنى من الأولى) وإحالة واحدة أو أكثر من الضمانات الدولية). وستستمر أي "دورة تسجيل" لمدة ٢٤ ساعة لغرض "رسم التسجيل".

٥-١ يُعرّف رسم التسجيل الوحيد بأنه "رسم التسجيل"، ويرد مبلغه في الجدول (١).

٦-١ المحركات الاحتياطية (أي المحركات الأخرى الزائدة عن عدد المحركات التي تتركب عادة على هيكل الطائرة) التي تسجل مع هيكل الطائرة خلال دورة تسجيل واحدة ستخضع إلى "رسم محرك احتياطي" اضافي، يحدد مبلغه في الجدول (١).

### رسم البحث ذي الأولوية

٧-١ ويرد مبلغ "رسم البحث على أساس الأولوية" لكل شهادة بحث على أساس الأولوية في الجدول (١).

### رسم تغيير اسم الهيئة

٨-١ يفرض "رسم تغيير اسم الهيئة" على كل طلب إشعار مقدم لتغيير الاسم.

## الجدول (١) - الرسوم

الوصف	الرسم (بالدولارات الأمريكية)
الرسم المقرر لهيئة المنتفعين الخاضعة للسيطرة (سنة واحدة)	١٨٠
رسم الانتفاع المقرر (سنة واحدة)	٢٠٠
رسم التسجيل	١٠٠
رسم استبدال الإداري	٥٠
رسم تغيير اسم الهيئة	٢٠٠
رسم المحرك الاحتياطي	٥٠
رسم البحث على أساس الأولوية	٢٢
رسم الشهادة المفقودة	١٠

## ٢- إجراءات تعديل الرسوم

١-٢ يجب أن تستعرض السلطة الإشرافية الرسوم دورياً، بالتشاور مع المسجل. ويجوز حينئذٍ للسلطة الإشرافية تحديد رسوم جديدة بالاستناد إلى الحجم المرتقب في ذلك الوقت، مع مراعاة ما يلي:

- (أ) الاحتياطيات النقدية للمسجل من أجل رأس المال العامل؛
- (ب) مستوى التأمين الذي تتطلبه السلطة الإشرافية؛
- (ج) أي ميزانية تقاضي تتطلبها السلطة الإشرافية أو المسجل بما يتجاوز تلك الواردة في جدول التكاليف؛
- (د) تكاليف السلطة الإشرافية؛
- (هـ) أي تعويضات للخدمة تتطلبها السلطة الإشرافية أو يقترحها المسجل؛

- (و) حجم المعاملات الذي حققه السجل الدولي والاختلاف عن حجم المعاملات الذي توقعه المسجل؛
- (ز) أي عوامل أخرى ذات صلة بالموضوع.

### ٣ - ضريبة القيمة المضافة الأيرلندية

سيدعى المنتفعون إلى بيان دولة إقامتهم كجزء من ملامح انتفاعهم و، إذا كان مقرهم في الإتحاد الأوروبي، سيطلب منهم رقم ضريبة القيمة المضافة للشركة الذي سيحدد تطبيق ضريبة القيمة المضافة الأيرلندية (تنطبق على الأيرلنديين والمنتفعين في الإتحاد الأوروبي). وفي ظل التشريع الحالي، فإن ضريبة القيمة المضافة الأوروبية لا تنطبق على الخدمات المقدمة إلى أطراف خارج أوروبا (لذلك لا يخضع المنتفعون خارج الإتحاد الأوروبي لضريبة القيمة المضافة).

— انتهى —

